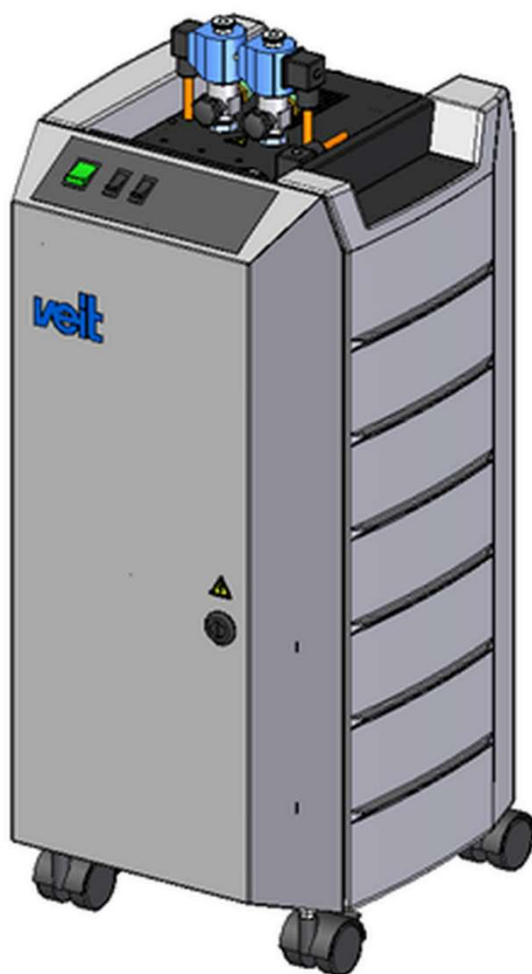


Instruções operacionais

Tradução das instruções operacionais originais



Gerador de Vapor

VEIT SG67

CE

Leia o manual com atenção antes de iniciar o trabalho! Guarde este manual para utilizar futuramente!

VEIT GmbH
Justus-von-Liebig-Str. 15
86899 Landsberg am Lech
GERMANY
Telephone: +49 (8191) 479-0
Fax: +49 (8191) 479-149
Email: info@veit.de
Internet: www.veit-group.com

Direitos autorais

Este documento, bem como as informações nele contidas, estão sob proteção de direitos autorais e não podem ser reproduzidos por terceiros sem consentimento prévio dos autores, seja de forma parcial ou integral.

Sumário

1	Informações gerais.....	5
1.1	Declaração de conformidade.....	5
2	Intenções de uso.....	6
2.1	Visão geral do equipamento.....	7
2.2	Dados técnicos.....	8
3	Segurança.....	11
3.1	Instruções de segurança.....	11
3.2	Símbolos de alerta e sinais de perigo.....	11
3.2.1	Descrição da máquina.....	15
3.3	Regulamentações.....	16
3.4	Sistemas de segurança internos.....	17
3.4.1	Instruções.....	20
4	Possíveis riscos / Danos físicos.....	21
5	Instalação.....	22
5.1	Preparação.....	22
5.2	Conexões.....	23
5.2.1	Conexão de alimentação de energia.....	24
5.2.2	Fornecimento de água.....	25
6	Assentamento.....	27
6.1	Abastecimento, ventilação e aquecimento.....	28
6.2	Instruções de configurações para turvidez da água (versão de limpeza).....	28
6.3	Instruções de configurações para nível de pressão (versão de limpeza).....	29
6.4	Tampa do tanque de abastecimento.....	29
7	Operação.....	30
7.1	Controles e indicadores.....	30
7.1.1	Painel de controle na versão básica.....	32
7.1.2	Painel de controle na versão de limpeza.....	33
7.2	Ligando o equipamento.....	34
7.2.1	Versão básica.....	34
7.2.2	Versão de limpeza.....	34
7.3	Desligando o equipamento.....	34
8	Manutenção e limpeza.....	35
8.1	Manutenção e tabela de inspeção.....	36
8.2	Purga.....	38
8.3	Ciclo de limpeza (versão de limpeza).....	41
8.4	Manutenção da caldeira.....	43
8.5	Manutenção do tanque de abastecimento.....	44
8.5.1	Esvaziando o tanque.....	44
8.5.2	Substituindo/limpando o filtro do tanque.....	45

9	Soluções de problemas/eliminando defeitos.....	46
9.1	Problema, causa, solução.....	48
9.2	Defeito, causa, solução.....	50
10	Peças separadas/periféricos.....	51
10.1	Listas de peças separadas/periféricos.....	52
10.2	Diagramas de circuitos.....	67
10.2.1	Diagrama de circuito 2.2 kW.....	68
10.2.2	Diagrama de circuito 4.4 kW limpeza.....	70
10.2.3	Diagrama de circuito 4.4 kW.....	72
10.2.4	Diagrama de circuito 6.6 kW.....	74
11	Índice.....	76

1 Informações gerais

1.1 Declaração de conformidade (original)

EU-Konformitätserklärung / EU declaration of conformity / Déclaration UE de conformité	
Manufacturer:	VEIT GmbH / Justus-von-Liebig-Str. 15 / D-86899 Landsberg
Model:	Dampferzeuger SG67 Steam Generator SG67
Type:	2367
Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer. La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.	
Hiermit erklären wir, dass die Bauart des genannten Produkts in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Richtlinien entspricht: Herewith we declare that the supplied model complies with the following provisions applying to it: Par la présente, nous déclarons, que le modèle fourni correspond aux dispositions pertinentes suivantes: Directive 2014/35/EU (L 96/357 - 29.03.2014 - LVD) Directive 2014/30/EU (L 96/79 - 29.03.2014 - EMCD)	
Angewandte harmonisierte Normen, insbesondere: Applied harmonized standards, in particular: Normes harmonisées utilisées, notamment: EN 60204-1:2006 EN 55014-2:2015 EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011	
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen: Authorized representative for the compilation of the technical documents: Fondé de pouvoir pour l'établissement des documents techniques:	VEIT GmbH Justus-von-Liebig-Straße 15 D-86899 Landsberg
Zusätzlich angewandte Standards: Additionally applied standards: Normes appliquées supplémentaires: TRD 801 (production)	Konformitätsbewertungsverfahren nach LVD: Conformity assessment procedures according LVD: Procédures d'évaluation de la conformité selon LVD: Modul: A
Notifizierte Stelle: Notified body: Organisme notifié: CE 0036 / TÜV SÜD Industrie Service GmbH / Westendstr. 199 / D-80686 München	
VEIT GmbH Justus-von-Liebig-Straße 15 D-86899 Landsberg Tel: +49 (8191) 479-0 Fax: +49 (8191) 479-199 Landsberg, 24.01.2018	
 Christopher Veit (vice president)	

Fig. 1: Declaração de conformidade

2 Intenções de uso

Este equipamento foi idealizado e desenvolvido somente para uso industrial e comercial. O equipamento é direcionado para operar apenas em ambientes fechados. O vaporizador é equipado com um sistema de aquecimento por resistência elétrica que é utilizado para gerar vapor hídrico em propósitos industriais e comerciais.

Normalmente, o vaporizador deve ser abastecido com água mineral ou destilada.

Apenas água fria pode ser utilizada para abastecimento.

Aditivos somente podem ser utilizados no abastecimento com a permissão da VEIT GmbH.



ALERTA!

Este equipamento é idealizado exclusivamente para os propósitos mencionados acima. Qualquer outro uso, reforma ou alteração no equipamento sem o prévio consentimento escrito do fabricante será registrado como fora de concordância com as intenções de uso. O fabricante não se responsabiliza por danos causados nestas condições citadas. O usuário assumirá o risco individualmente. Isto também se aplica à instalação e configuração dos dispositivos e válvulas de segurança, bem como qualquer alteração das partes que suportem cargas.

As intenções de uso também incluem a adesão às instruções operacionais e a concordância com inspeção e manutenção pré-programadas pela VEIT.

2.1 Visão geral do equipamento

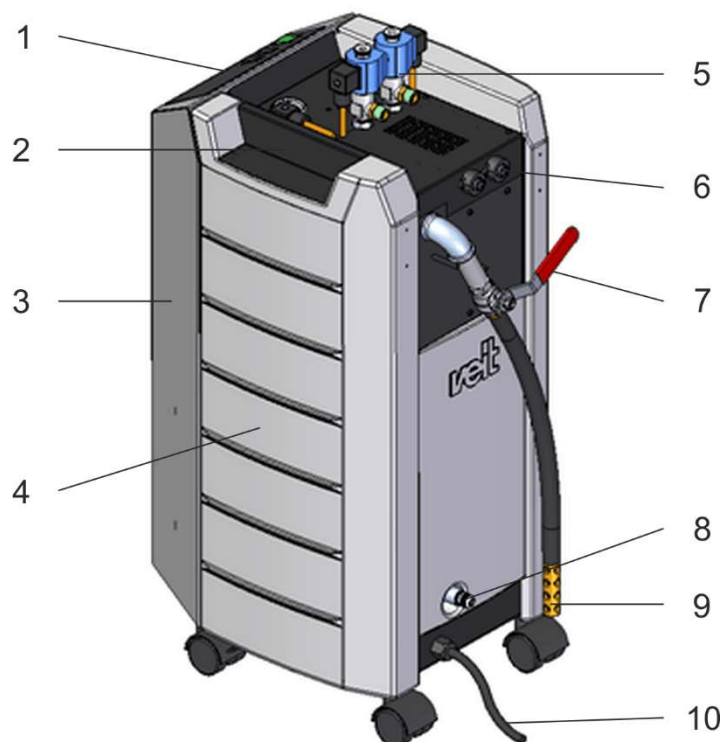


Fig. 2: Visão geral

- 1 Painel de controle
- 2 Tampa do tanque
- 3 Gabinete de trocas
- 4 Tanque de abastecimento
- 5 Conexão para ferro
- 6 Soquete especial
- 7 Válvula de purga com trava
- 8 Válvula de retirada de ar
- 9 Difusor
- 10 Cabo de energia

2.2 Dados técnicos

Dimensões

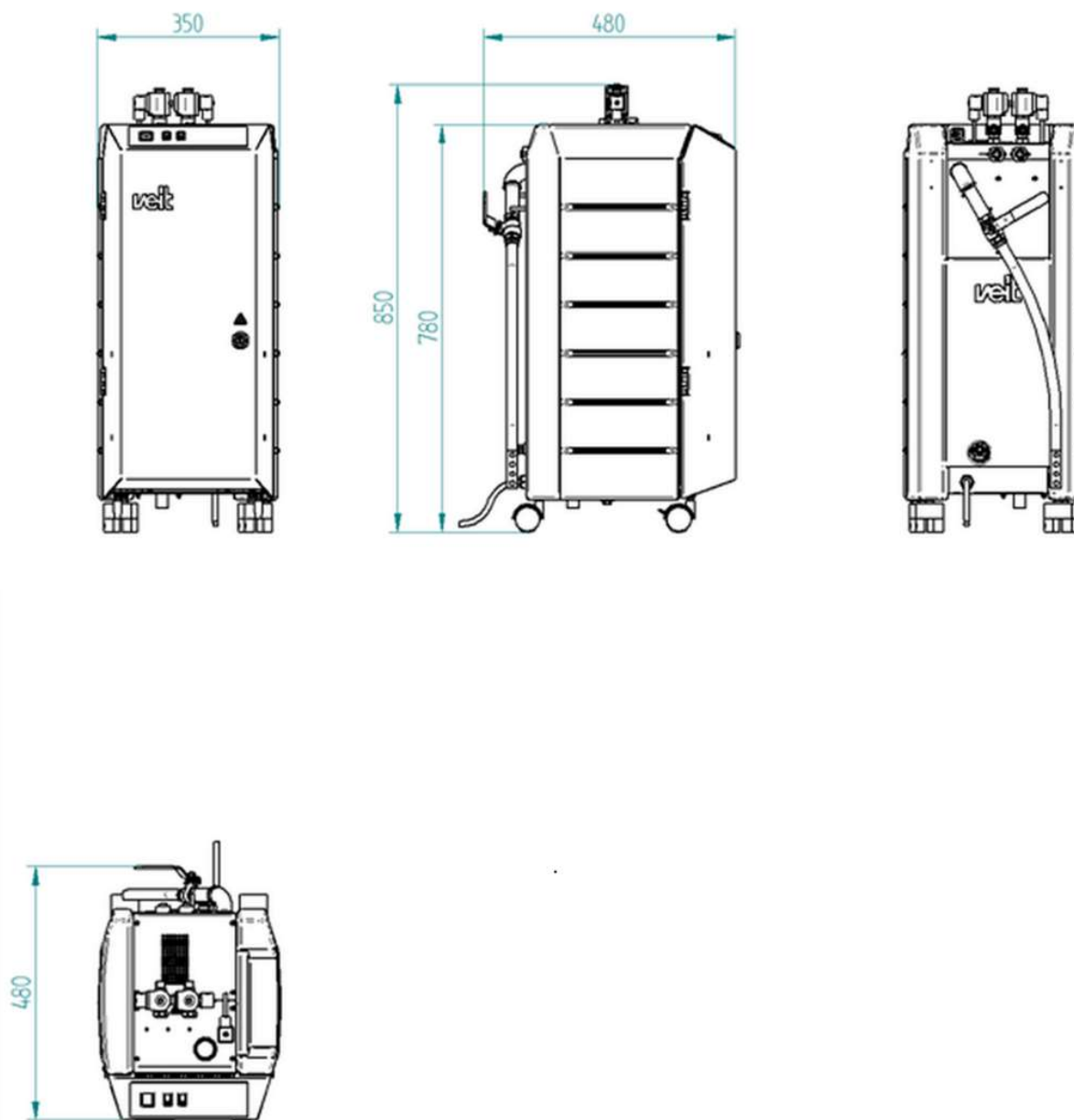


Fig. 3: Dimensões

Tab. 1: Dimensões e peso

Largura	350 mm	13.5 polegadas
Profundidade	480 mm	19.0 polegadas
Altura	850 mm	33.5 polegadas
Peso	27.5 kg	61 libras

Tab. 2: Número de artigo

	VEIT SG67 2.2 kW	VEIT SG67 4.4 kW	VEIT SG67-C 4.4 kW	VEIT SG67 6.6 kW
Número de artigo	150042	150000	150044	149801

Tab. 3: Fonte de energia

	VEIT SG67 2.2 kW	VEIT SG67 4.4 kW	VEIT SG67-C 4.4 kW	VEIT SG67 6.6 kW
Voltagem da fonte	230 V	400 V	400 V	400 V
Energia	2.2 kW	4.4 kW	4.4 kW	6.6 kW
Consumo	10.5 A	10.5 A	10.5 A	10.5 A
Proteção no lado da linha	16 A	16 A	16 A	16 A
Frequência	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz

Tab. 4: Fonte de água

Conexão	Artigo número 152283, opcional
---------	--------------------------------

Intenções de uso

Dados técnicos

Tab. 5: Fonte de vapor

	VEIT SG67 2.2 kW	VEIT SG67 4.4 kW	VEIT SG67-C 4.4 kW	VEIT SG67 6.6 kW
Conexão	3/8"	2 x 3/8"	2 x 3/8"	2 x 3/8"
Pressão em operação	3.5 - 4.0 bar / 0.35 - 0.40 MPa	3.5 - 4.0 bar / 0.35 - 0.40 MPa	2.5 - 5.0 bar / 0.25 - 0.50 MPa	3.5 - 4.0 bar / 0.35 - 0.40 MPa
Capacidade máxima de vapor	3 kg/h	6 kg/h	6 kg/h	9 kg/h
Dispositivos para vapor	1 ferro	2 ferros	2 ferros	2 ferros

Tab. 6: Caldeira

	VEIT SG67 2.2 kW	VEIT SG67 4.4 kW	VEIT SG67-C 4.4 kW	VEIT SG67 6.6 kW
Carga de conexão sem ferros	2.2 kW	4.4 kW	4.4 kW	6.6 kW
Capacidade de água até atingir o nível mínimo de água	3.0 l	3.0 l	3.0 l	3.0 l
Volume total da caldeira	6.5 l	6.5 l	6.5 l	6.5 l
Pressão de configuração	3.5 - 4.0 bar / 0.35 - 0.4 MPa	3.5 - 4.0 bar / 0.35 - 0.4 MPa	2.5 - 5.0 bar / 0.25 - 0.5 MPa	3.5 - 4.0 bar / 0.35 - 0.4 MPa
Pressão máxima em operação	7 bar / 0.7 MPa	7 bar / 0.7 MPa	7 bar / 0.7 MPa	7 bar / 0.7 MPa
Capacidade máxima de vapor	2.8 kg/h	5.7 kg/h	5.7 kg/h	8.6 kg/h

3 Segurança

3.1 Instruções de segurança

As instruções de segurança contêm avisos e lembretes que são indicados por símbolos e termos condizentes.

Os avisos seguem uma estrutura hierárquica:



ALERTA!

O termo ALERTA é utilizado para alertar qualquer risco iminente que pode resultar em morte ou ferimento grave de quem opera.



CUIDADO!

O termo CUIDADO é utilizado para alertar possíveis situações que podem resultar em morte, ferimentos diversos e danos ao equipamento ou ao ambiente de trabalho.



ATENÇÃO!

O termo ATENÇÃO é utilizado para advertir sobre a utilização. Ignorar estas notas pode resultar em danos ao equipamento, bem como aos dispositivos ou ao material.

3.2 Símbolos de alerta e sinais de perigo:

Tanto no equipamento quanto nestas instruções operacionais, os subsequentes símbolos e direcionamentos são utilizados em informações particularmente importantes:



ALERTA!

Substituição do cabo elétrico principal

O choque elétrico pode levar à morte ou ferimentos graves.

- O cabo elétrico principal somente pode ser substituído por membros da equipe VEIT ou profissionais treinados e autorizados previamente pela VEIT!



ALERTA!

Falhas no sistema elétrico

O choque elétrico pode levar à morte ou ferimentos Graves.

- Falhas no sistema elétrico somente devem ser solucionadas por técnico qualificado!



ALERTA!

Risco de queimaduras

Símbolo que indica risco de queimaduras causadas por vapor/superfícies quentes.

- Normalmente existe o risco de queimaduras no vaporizador causadas por vapor/superfícies quentes.
- Não toque as válvulas de vapor no topo do equipamento



ALERTA!

- Não direcione o jato de vapor para pessoas. Risco de queimaduras!
- Não direcione o jato de vapor para o aparelho. Risco de dano elétrico!



ALERTA!

- Em caso de escape de vapor do dispositivo, pare imediatamente o equipamento e certifique-se de que o escape foi resolvido.

Por favor leia as notas sobre manutenção no

- ☐ *Capítulo 8.1 “Tabela de manutenção e inspeção” na página 36 destas instruções.*



ALERTA!

- JAMAIS opere o vaporizador com tampas/lacres faltantes ou perdidos!



ALERTA!

Antes de abrir o equipamento:

- Mude o interruptor liga/desliga para “0”.
- Mude os interruptores ferro 1 / ferro 2 para “0”.
- Desconecte o cabo de energia principal de qualquer fonte.
- Aguarde o vaporizador resfriar.
- Certifique-se de que o vaporizador está despressurizado.



ALERTA!

- Desconecte a fonte de energia da rede principal (tire da tomada) para desligar o vaporizador quando em iminência de perigo ou risco.



CUIDADO!

- Ao instalar os cabos de energia, certifique-se de que estão devidamente protegidos de qualquer dano mecânico e que não há risco de enroscar!
- Tenha certeza que os cabos não encostam em qualquer superfície quente!



CUIDADO!

- A desconexão do equipamento da rede se dá pelo cabo principal. Este deve necessariamente ter livre acesso! A conexão direta com a energia não é permitida!



CUIDADO!

- O vaporizador somente deve ser operado nas devidas voltagens, redes e frequências indicadas nas instruções operacionais e nas tabelas de modelos.



CUIDADO!

- O vaporizador deve sempre ter livre acesso.
- Não cubra o vaporizador.



CUIDADO!

- Antes do assentamento, o vaporizador deve ser checado para visíveis danos – caso existam danos, é necessário reparo imediato => NÃO INICIE o vaporizador!
- Antes de iniciar o trabalho, verifique as mangueiras de vapor. Substitua imediatamente mangueiras porosas, danificadas ou velhas



CUIDADO!

- Apenas dispositivos e acessórios aprovados pela VEIT podem ser aplicados!



CUIDADO!

- Modificações sem consentimento não são permitidas. O fabricante não pode ser responsabilizado por danos/acidentes causados por modificações sem autorização!



CUIDADO!

- A purga somente pode ser executada por pessoal treinado, observando as instruções específicas! □ *Capítulo 8.2 “Purga” na página 38*



CUIDADO!

- Após a purga, a válvula deve ser fechada novamente e trancada usando a trava específica!



CUIDADO!

- Proteja a máquina de névoa e vapor úmido!



CUIDADO!

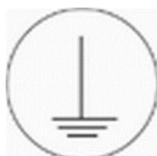
Observações sobre o abastecimento automático:

- Providencie uma válvula de escoamento para a rede de água do edifício.
- Mantenha a válvula fechada durante as pausas e ao final das operações.
- Verifique regularmente as conexões para prevenir rupturas ou danos.



ATENÇÃO!

Considere atenção particularmente.



Este símbolo marca o ponto de conexão do **fio terra**.



Referência para instruções operacionais externas.

3.2.1 Descrição da máquina

Fabricante

Endereço

VEIT GmbH
Justus-von-Liebig-Str. 15
D-86899 Landsberg am Lech
Germany
Phone +49 (8191) 479-0
Fax +49 (8191) 479-149
E-mail: info@veit.de
www.veit-group.com

Serviço de atendimento

Germany:	+49 (8191) 479-133
Europe:	+49 (8191) 479-252
America:	+1 (770) 868 8060
Asia:	+852 2111 9795

Peças separadas

Vendas

+55 (47) 3321-4444

3.3 Regulamentações

A caldeira contida de categoria I é produzida de acordo com o TRD 801. De acordo com o artigo 1 (2) – f) da pressão do equipamento 2014/68/EU este vaporizador não é coberto por PED 2014/68/EU!

Na República Federativa da Alemanha, este vaporizador pode ser instalado e operado sem permissão.



CUIDADO!

Na República Federativa da Alemanha, a manutenção somente pode ser realizada por “pessoa competente, autorizada e instruída”. (BetrSichV § 10 (Regulamentação de segurança industrial)).



Junto deste equipamento você encontrará o certificado para o teste de pressão de água e para a devida instalação da unidade de caldeira.

O equipamento elétrico da caldeira está de acordo com as regulamentações da VDE. A instalação local deve ser realizada de acordo com as regulamentações técnicas da companhia de energia autorizada.

3.4 Sistemas de segurança internos

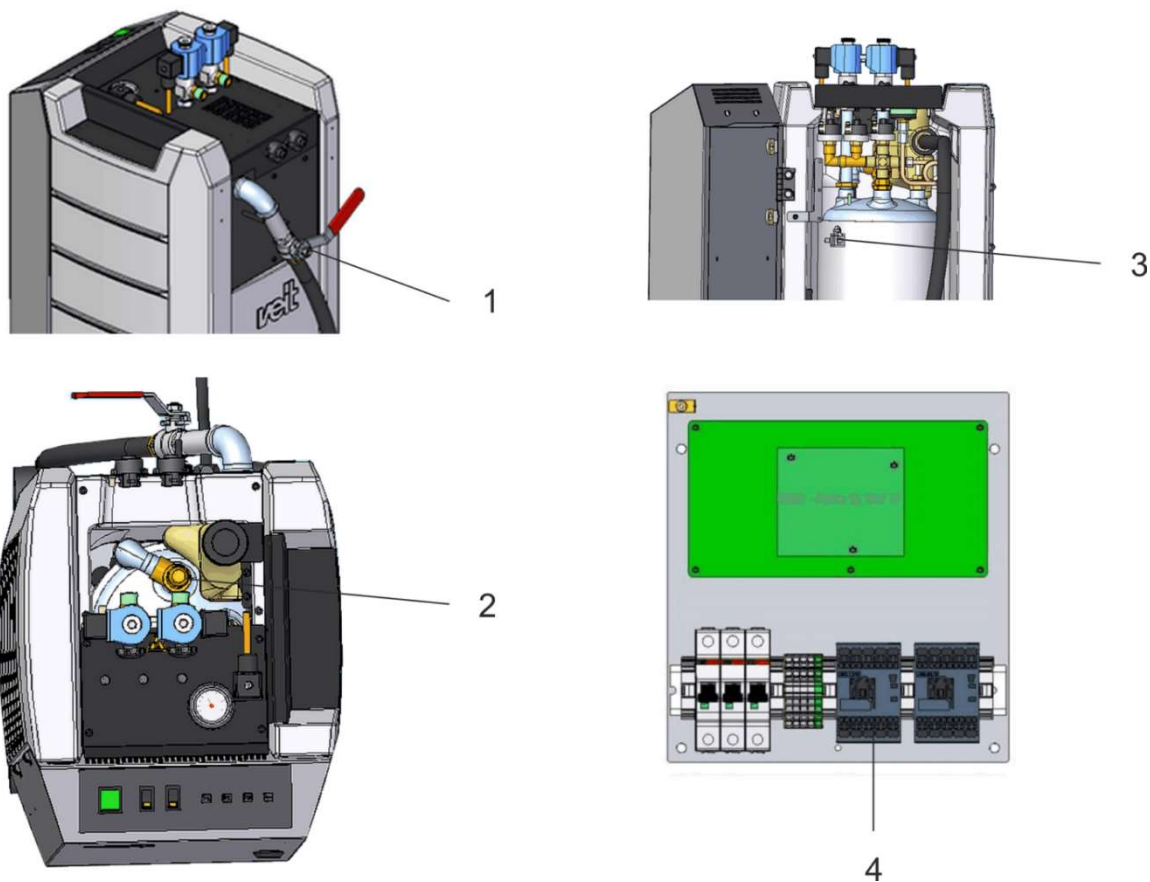


Fig. 4: Sistemas de segurança internos

- 1 Trava de segurança para a válvula
- 2 Válvula de segurança

- 3 Limitador de temperatura
- 4 Contator principal

Antes do assentamento, os sistemas de segurança devem ser verificados de acordo com os intervalos especificados.

Tab. 7: Intervalos

t	Diariamente
w	Semanalmente
m	Mensalmente
j	Anualmente

Tab. 8: Inspeção

S	Inspeção visual
F	Verificação de Função
M	Medição



CUIDADO!

Sistemas de segurança internos

Os sistemas de segurança internos devem ser verificados/substituídos somente por técnicos VEIT ou por pessoal treinado, qualificado e autorizado

Pos.	Dispositivo de segurança	Intervalo	Inspeção
1	Trava para trancar a válvula Todas as válvulas são protegidas com travas de segurança.	t	F
2	Válvula de segurança Uma válvula de segurança certificada pela TÜV é utilizada para prevenir pressão acima de 7bar.	Cada 6 meses	F
3	Limitador de temperatura O limitador de temperatura protege o vaporizador de aquecimento excessivo. O limitador está acoplado na parede da caldeira e desliga o aquecedor em caso de superaquecimento (180°C)	Cada 6 meses	S
4	Contator principal Nota: O contator principal K1 não está disponível na versão 2.2 kW.	Cada 6 meses	S



CUIDADO!

Limitador de temperatura

Após desligar, é essencial procurar a causa da interrupção. Apenas após este procedimento o limitador pode ser substituído.

Pos.	Dispositivo de segurança	Intervalo	Inspeção
	Monitoramento da bomba O tempo de ação da bomba é monitorado de forma eletrônica. Quando um tempo específico é excedido, se dará um aviso sonoro. Desligando o aparelho e reiniciando, o sistema entende o erro e reinicia o monitoramento. O erro deve ser solucionado (veja o capítulo „Soluções para erros/Eliminando defeitos“).		



CUIDADO!

Instruções operacionais

Estas instruções operacionais são parte de um equipamento e devem estar sempre disponíveis para a equipe operacional para serem devidamente seguidas, obrigatoriamente. É inadmissível pegar dispositivos de segurança incomuns ou modificar suas funções.

3.4.1 Instruções

As equipes de operações e manutenção serão instruídas localmente por técnicos da VEIT GmbH, exceto haja algum acordo diferenciado no momento da compra.

Em caso de dúvidas ou questionamentos, contate a VEIT GmbH.



ALERTA!

A empresa operadora se compromete a instruir todo e qualquer novo membro de operação ou manutenção do equipamento, bem como apresentar as instruções operacionais, com a mesma intenção e cuidado.

Recomendamos que as equipes de operações e manutenção sejam devidamente treinadas pela VEIT. Por favor, contacte a VEIT para maiores informações e oportunidades de treinamentos.



ALERTA!

O equipamento poderá ser operado e manuseado por equipe instruída.

4 Possíveis riscos / Danos físicos



ALERTA!

- Sempre há risco de queimaduras causadas por vapor ou superfícies quentes.
- Mantenha distância segura.
- Não se exponha ao vapor ou às linhas úmidas.



ALERTA!

Proteja a máquina de névoa e vapor úmido.



CUIDADO!

- A purga somente pode ser executada por pessoal treinado, observando as instruções específicas!



ALERTA!

SteamClean

- Evite contato com os olhos, pele, boca e vestes.
- Use equipamento de proteção adequado:
- Em caso de eventual contato com olhos, boca ou pele, você deve **IMEDIATAMENTE**:
 - Lavar com água abundante.
 - Proceder com primeiros-socorros: leia as instruções na embalagem do VEIT SteamClean.
 - Consulte um médico imediatamente.
- O aditivo não deve entrar em contato com o sistema de abastecimento ou efluentes.
- É absolutamente necessário seguir as instruções de segurança contidas na embalagem do VEIT SteamClean.

5 Instalação

5.1 Preparação

O equipamento será preparado, assentado e instalado por pessoal qualificado pela VEIT GmbH ou por pessoal qualificado pelo comprador.

- O equipamento deve ser preparado em superfície plana.
- Uma fonte de energia (tomada) deve estar disponível.
- Certifique-se de que haja espaço suficiente ao redor do equipamento para manutenção e demais fins.



ATENÇÃO!

Se o local de instalação não estiver de acordo com as intenções de uso, é necessário repensar as medidas do espaço para assegurar maior proteção (Veja o capítulo “Dados técnicos”)

5.2 Conexões

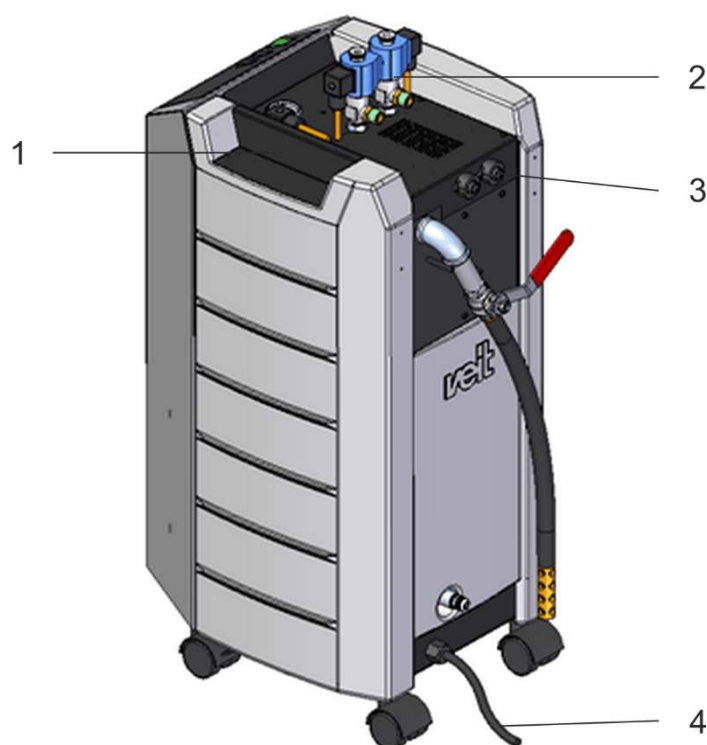


Fig. 5: Conexões

- 1 Abertura para abastecimento
- 2 Conexão de vapor para ferro
- 3 Soquete especial para ferro
- 4 Cabo de energia

Ferros elétricos

Conecte a mangueira de vapor do ferro (3/8") na saída de vapor (2).
Conecte o pequeno conector especial para ferros HD no soquete especial (3).

5.2.1 Conexão de alimentação de energia



ALERTA!

Trabalhando nas linhas de energia

O trabalho nas linhas da rede elétrica deve ser executado somente por um técnico elétrico qualificado. Desligue qualquer fonte de energia antes de abrir o equipamento. Risco de morte!

A conexão elétrica e a concordância das especificações nas tabelas de modelos, além da alimentação de energia local, devem ser verificadas.

O equipamento é projetado para conectar em uma rede TN-S. Caso alguma rede diferente esteja disponível, cuidados adicionais devem ser tomados. Nestes casos, entre em contato com o técnico elétrico responsável pela rede.

A conexão com a rede principal deve ser protegida no local. As regulamentações do distribuidor de energia local devem ser observadas. Informações sobre podem ser encontradas nos dados de conexões elétricas e no diagrama de circuitos.

Ao instalar os cabos de energia, tenha certeza que estão protegidos de qualquer dano mecânico e que não há risco de enroscar.

Tenha certeza de que nenhum cabo de energia encosta em superfícies quentes!



ALERTA!

Desconectando o equipamento da fonte

A desconexão do equipamento da rede se dá pelo cabo principal. Este deve necessariamente ter livre acesso!

Desconecte o equipamento da energia, para parar em caso de perigo iminente.



ALERTA!

Conexão fixa

A conexão fixa (sem conector) do equipamento é proibida!



ALERTA!

Modificações no conector

Qualquer pessoa que modificar o conector no cabo da rede principal ou substituir por outro conector é responsável pela execução coerente ou por qualquer adversidade consequente.

De acordo com as especificações europeias, os fios individuais do cabo principal são os seguintes:

Tab. 9: Rede alternada, 230 volts

Fase (L)	Marrom ou preta
Condutor neutro (N)	Azul claro
Condutor de proteção (PE)	Verde/amarelo

Tab. 10: Rede trifásica, 400 volts

Fase (L1)	Marrom
Fase (L2)	Preto
Fase (L3)	Cinza Condutor
neutro (N)	Azul claro
Condutor de proteção (PE)	Verde/amarelo

5.2.2 Fornecimento de água



ATENÇÃO!

O gerador de vapor trabalha com água normal, mineral ou filtrada. É permitido o uso do agente aglutinante de cal Lapidon na dosagem mencionada no  **Capítulo 6 “Assentamento” na página 27**. A VEIT não se responsabiliza por danos ou mal funcionamento do equipamento quando utilizado qualquer outro químico.

Somente água fria pode ser utilizada para abastecer.



CUIDADO!

Assegure-se de que nenhum líquido penetra o equipamento. Neste caso, desligue o vaporizador e desconecte o conector da fonte de energia. O vaporizador somente pode ser reiniciado em completo estado seco.



CUIDADO!

Ao utilizar água contaminada/suja, o filtro ou a válvula podem entupir com sedimentos. Como consequência a performance da bomba se torna extremamente lenta ou as funções podem falhar completamente => Substitua o filtro e limpe a válvula.

5.2.2.1 Fornecimento de água por tanque

O abastecimento do vaporizador SG67 é proveniente de tanque, o qual é abastecido manualmente.

Para abastecer o tanque, remova a tampa (1) e preencha com água.

Então reponha a tampa (1) no tanque => Proteção contra contaminação da água de abastecimento.



CUIDADO!

Certifique-se de não haver água ou resíduos líquidos no topo do vaporizador.

5.2.2.2 Fornecimento de água por conexão direta (abastecimento automático)

Uma conexão direta de água (artigo nº 152283) pode ser utilizada como opção. Desta forma, o vaporizador é projetado para conexão direta na rede hídrica.

Caso você tenha optado pelo modelo de conexão direta (artigo nº 152283), prossiga da seguinte forma:

1. ➤ Desligue o vaporizador
2. ➤ Remova a tampa (1) e monte a conexão direta. Aperte os dois parafusos que acompanham para 2 Nm e conecte a válvula condizente para conexão de água 3/8".
3. ➤ Desconecte a conexão da válvula na tampa e conecte na bobina de válvula



CUIDADO!

Observe as instruções para abastecimento automático:

- Providencie uma válvula para fechar na rede do abastecimento de água.
- Feche a válvula durante interrupções e ao final das operações.
- Verifique regularmente as conexões para prevenir rupturas ou escapes.

6 Assentamento

Ao assentar o equipamento, prossiga da seguinte forma:



CUIDADO!

Ao preparar o vaporizador, as condições citadas devem ser consideradas:

- A válvula da purga atrás do equipamento não deve ser aberta sem propósito.
- Não há risco de enroscar os cabos de energia, a mangueira de purga e o tanque.
- As válvulas de vapor não devem ser tocadas acidentalmente.

1. Controlando a limpeza da água

A cal na água pode resultar em sedimentos depositados na caldeira e nos elementos de aquecimento. Para prevenir falhas derivadas, recomendamos utilizar o agente químico Lapidon, caso a turbidez da água supere 10°dH (Limite alemão). O agente químico gruda a cal na água, removido assim no processo de purga.

Para turbidez entre 10 dH e 15 dH, uma medida da tampa do Lapidon basta para agir no tanque de água cheio. Em casos que excedem 15 dH recomenda-se duas medidas de tampas para surtir efeito.



CUIDADO!

Informações de medidas na embalagem

Ignore as informações de medidas contidas na embalagem!

2. Preencha o tanque de água com água limpa, mineral ou filtrada antes de ligar o equipamento.
3. Conecte o equipamento na energia.
4. Acione o interruptor para ligar.
5. Acione o interruptor do ferro para ligar.

6.1 Abastecimento, ventilação e aquecimento

A bomba enche a caldeira. Se a bomba não fornece água, a válvula de retirada de ar deve ser aberta enquanto a bomba funciona até a água surgir. Então a válvula deve ser fechada novamente.

Quando o nível mínimo de água é alcançado, os elementos de aquecimento são ligados.

A pressão do vapor na caldeira é indicada no medidor de pressão (manômetro). Quando a pressão exercida é alcançada e o equipamento foi iniciado, o equipamento está pronto para fornecer vapor.

Se o tanque de abastecimento estiver quase vazio, um sinal sonoro indica que o mínimo será rapidamente alcançado e a água precisa ser repostada.

6.2 Instruções de configurações para turbidez da água (versão de limpeza)



Fig. 6: Instruções de configurações para turbidez da água.

Botão	Turbidez	Milimoles de cálcio por litro de água	°dH
P1	Leve a moderada	< 1.5	< 8.4
P2	Pesada	1.5 - 2.5	8.4 - 14
P3	Extra pesada	> 2.5	> 14

Instruções de configurações para turbidez da água

Pressione o botão “clean” por aproximadamente 2 segundos imediatamente após ligar o aparelho. Dois sinais sonoros indicam que pode se iniciar o processo de limpeza. A turbidez pesada é estabelecida pelo fabricante (LED P2 pisca). A turbidez desejada pode ser ajustada pressionando o botão correspondente.

Desativando a função de limpeza

Pressione o botão que pisca novamente para desativar a função de limpeza e para desligar todos os LED's.

Salvando os padrões

Pressione o botão “clean” por aproximadamente dois segundos para salvar os padrões de valores. Dois sinais sonoros indicam que o valor foi salvo com sucesso.

6.3 Instruções de configurações para nível de pressão (versão de limpeza)

O nível de pressão pode ser configurado a qualquer momento durante a operação. Pressionando o botão correspondente (P1, P2 ou P3) a pressão é alterada temporariamente. Pressionando o botão por mais tempo (2 segundos aproximadamente) a pressão é alterada permanentemente. Isso indica que o nível de pressão selecionado será utilizado ao religar novamente o equipamento.

Botão	Nível de pressão	Temperatura
P1	3 bar / 0.3 MPa, aprox.	130°C, aprox.
P2	4 bar / 0.4 MPa, aprox.	140°C, aprox.
P3	5 bar / 0.5 MPa, aprox.	150°C, aprox.

6.4 Tampa do tanque de abastecimento

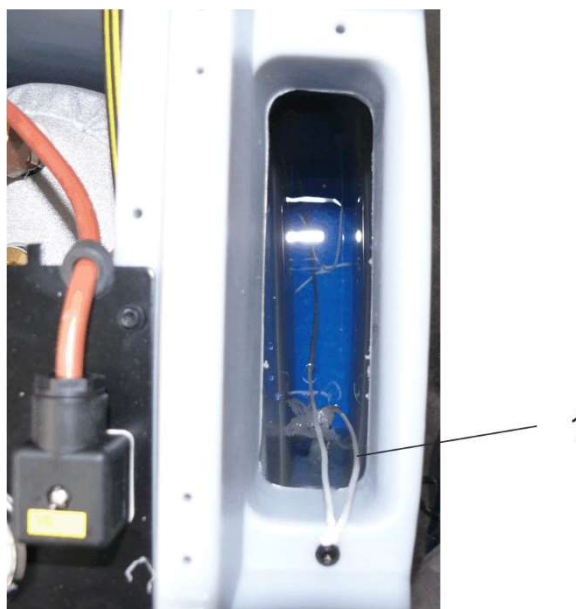


Fig. 7: Segurança da tampa do tanque

1 Linha

Mantenha a tampa segura com a linha (1), se necessário.

7 Operação

7.1 Controles e indicadores

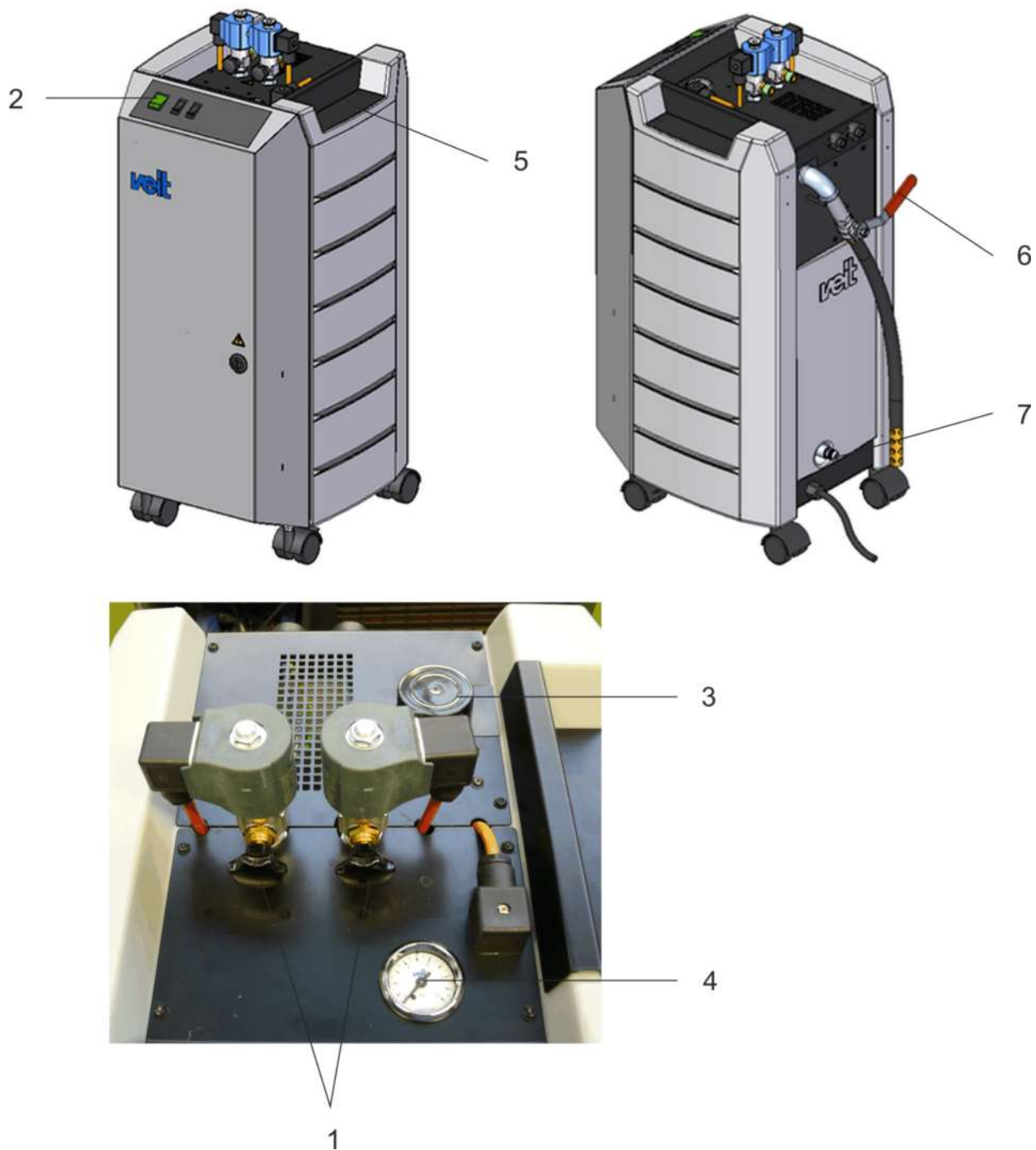


Fig. 8: Controles e indicadores

1	Ajustando o volume de vapor Girando o volante você ajusta o volume de vapor. VEIT recomenda iniciar com o volante a 90°.
2	Painel de controle ■ Versão Básica → <i>Capítulo 7.1.1 Painel de controle da versão básica</i> na página 32 ■ Versão de Limpeza → <i>Capítulo 7.1.2 „Painel de controle versão de limpeza</i> na página 33
3	Bocal para utilizar o VEIT SteamClean VEIT SteamClean pode ser aplicado através do bocal, se necessário. Apenas para versão de limpeza
4	Pressão do vapor (válvula de pressão - manômetro) Apresenta a pressão atual da caldeira.
5	Abertura do abastecimento A água pode ser abastecida através da abertura.
6	Válvula de purga Quando aberta a válvula, a água destinada ao purga é descartada durante o processo.
7	Válvula de retirada de ar Se a bomba não fornecer água, a válvula de ventilação deve ser aberta.

7.1.1 Painel de controle na versão básica

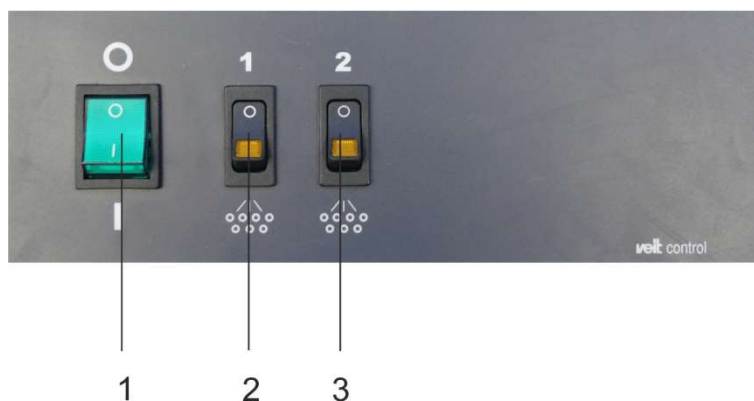


Fig. 9: Painel de controle na versão básica

1	Interruptor Liga/Desliga Pressione para ligar/desligar.
2	Interruptor para ferro 1 Pressione para ligar/desligar o ferro 1.
3	Interruptor para ferro 2 Pressione para ligar/desligar o ferro 2.

7.1.2 Painel de controle na versão de limpeza

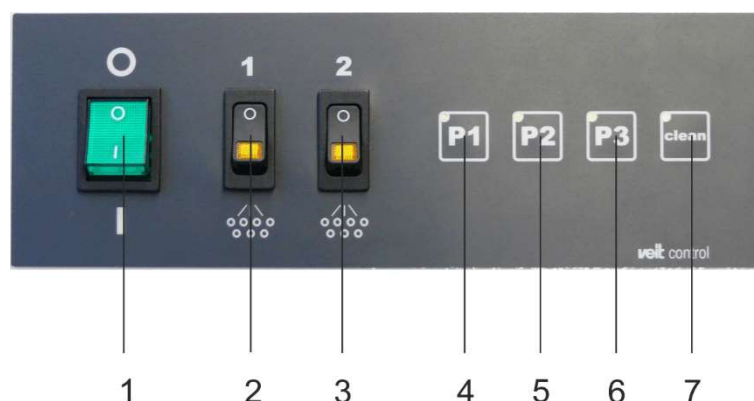


Fig. 10: Painel de controle na versão de limpeza

1	Interruptor Liga/Desliga Pressione para ligar/desligar.
2	Interruptor para ferro 1 Pressione para ligar/desligar o ferro 1.
3	Interruptor para ferro 2 Pressione para ligar/desligar o ferro 2.
4	Botão P1 Quando pressionado, ativa o nível de pressão com 3 bar, 130°C, aprox.
5	Botão P2 Quando pressionado, ativa o nível de pressão com 4 bar, 140°C, aprox.
6	Botão P3 Quando pressionado, ativa o nível de pressão com 5 bar, 150°C, aprox.
7	Botão de limpeza Pressione para iniciar o processo de limpeza.

Operação

Desligando o equipamento

7.2 Ligando o equipamento

7.2.1 Versão básica

- Ligue o equipamento pressionando o interruptor liga/desliga.
- Dois sinais sonoros serão percebidos após 5 segundos aproximadamente.
- O equipamento está pronto para operar.

7.2.2 Versão de limpeza

- Ligue o equipamento pressionando o interruptor liga/desliga.
- O equipamento inicia um auto-teste. As luzes LED acendem em diversas combinações.
- Dois sinais sonoros serão percebidos após 5 segundos aproximadamente.
- O equipamento está pronto para operar.

7.3 Desligando o equipamento

- Desligue o equipamento pressionando o interruptor liga/desliga.
- Desligue o(s) ferro(s) no respectivos interruptores.

8 Manutenção e limpeza



ALERTA!

Antes de abrir o equipamento:

- Mude o interruptor liga/desliga para “0”.
- Mude os interruptores ferro 1 / ferro 2 para “0”.
- Desconecte o cabo de energia principal de qualquer fonte.
- Aguarde o vaporizador resfriar.
- Certifique-se de que o vaporizador está despressurizado.



ALERTA!

SteamClean

- Evite contato com os olhos, pele, boca e vestes.
- Use equipamento de proteção adequado:
- Em caso de eventual contato com olhos, boca ou pele, você deve **IMEDIATAMENTE**:
 - Lavar com água abundante.
 - Proceder com primeiros-socorros: leia as instruções na embalagem do VEIT SteamClean.
 - Consulte um médico imediatamente.
- O aditivo não deve entrar em contato com o sistema de abastecimento ou efluentes.

8.1 Manutenção e tabela de inspeção

Agenda de manutenção e inspeção			
Intervalo	Parte inspecionada	Ação	Observações
Diariamente	Dispositivos de segurança	Checar funcionalidade	
	Caldeira	Purga (apenas na versão básica)	
	Válvulas	Teste de escape	Verifique e substitua, se necessário.
	■ Calibrador de pressão ■ Regulador de pressão	Checar funcionalidade	Verifique e substitua, se necessário.
	Mangueiras de vapor	Checar danos	Substitua mangueiras de vapor defeituosas
A cada 6 meses	Válvula de segurança	Checar funcionalidade	Verifique e substitua, se necessário.
	Válvula de vapor	Teste de escape	Verifique e substitua, se necessário.
	Todas as mangueiras	Checar danos	Substitua as mangueiras.
	Cabo de conexão	Checar danos	Substitua cabos com defeitos.
Anualmente	Todas as conexões e componentes	Teste de escape	Verifique e substitua, se necessário.
		Corrosão nas braçadeiras	Verifique e substitua, se necessário.
		Ajuste	Verifique e substitua, se necessário.
	Partes funcionais: ■ Calibrador de pressão ■ Regulador de pressão ■ Válvula de segurança ■ Válvula de inspeção	Checar funcionalidade	Verifique e substitua, se necessário.
	■ Interior da caldeira ■ Eletrodos ■ Elementos de aquecimento	■ Checar contaminação ■ Checar cal depositado	
	■ Montagem do abastecimento ■ Montagem da purga	■ Checar contaminação ■ Checar corrosão	
	■ Bocal de abastecimento ■ Bocal de purga	Checar resíduo de cal	Verifique e limpe, se necessário.



CUIDADO!

Válvula de segurança

VEIT recomenda substituir a válvula de segurança anualmente.



Atenção!

Partes periféricas

- Ao detectar defeitos, apenas periféricos VEIT devem ser utilizados.
- Por razões de segurança, as mangueiras de purga devem ser repostas apenas por peças originais VEIT.

8.2 Purga

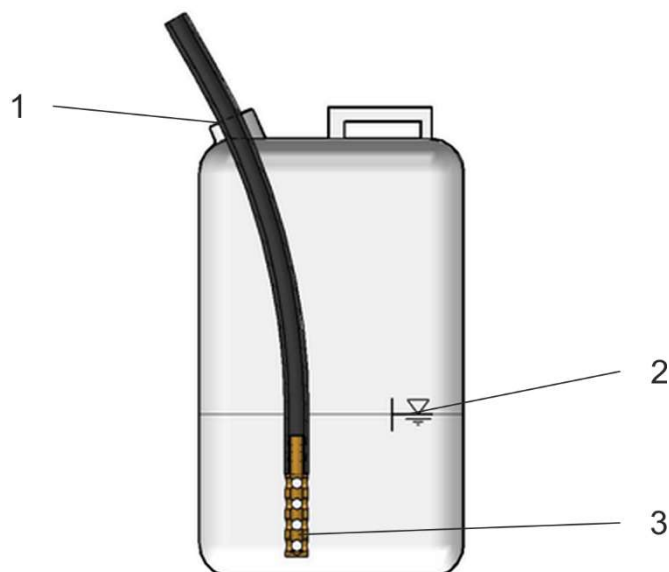


Fig. 11: Posição do tanque de purga durante o processo

- 1 Tampa de rosca
- 2 Marcador
- 3 Difusor



CUIDADO! **Risco de queimaduras!**

- O processo incorreto de purga expõe riscos de queimaduras. As medidas de segurança que seguem são prioridade para todo processo de purga:
- Utilize apenas tanques originais VEIT.
- Verifique possíveis danos no tanque e na mangueira de purga. Em caso de danos, substitua o tanque/mangueira.
- O tanque de purga deve ser abastecido com água fria até a marca.
- A tampa do tanque de purga deve estar fixada entre duas braçadeiras de aço inox.
- Os buracos do difusor devem estar livres de qualquer sedimentação ou contaminação.
- O difusor deve ser inserido no tanque o mais próximo possível do fundo.
- A tampa de rosca deve estar devidamente encaixada no tanque.

» Continua na próxima página

- A ventilação do tanque de purga não pode estar bloqueada.
- A válvula de purga deve ser aberta vagarosamente.
- Vista luvas de proteção durante o processo de purga.

Após o processo de purga:

- A válvula deve ser fechada imediatamente após o processo. Caso contrário, a pressão negativa causa o retorno da água para o tanque.
- A válvula deve estar devidamente segura pela trava de segurança, caso contrário pode se soltar automaticamente.



CUIDADO!

A água quente não pode entrar diretamente no sistema de esgoto. As regulamentações locais sobre a temperatura máxima permitida na rede devem ser consideradas. Se necessário, a água excedente do vaporizador deve ter sistema de resfriamento ou então deve ser resfriada de outra maneira.

Fluxo de trabalho

1. ➤ Preencha o tanque de purga disponível com água fria até atingir a marca.
2. ➤ Posicione o tanque verticalmente atrás do equipamento.
3. ➤ Insira a mangueira de purga com o difusor no tanque e aperte a tampa de rosca.
4. ➤ Somente **versão básica**: Posicione o interruptor para “desliga”



ATENÇÃO!

Ciclo de limpeza

O equipamento permanece ligado durante o processo de ciclo de limpeza.

5. ➤ Abra vagarosamente a válvula para que a água quente misture com a água fria do tanque de purga.
6. ➤ Se o medidor de pressão não registra nada, a válvula de purga está fechada.



ATENÇÃO!

Certifique-se de que a válvula de purga está devidamente segura com a trava de segurança.

7. ➤ Somente **versão básica**: Posicione o interruptor para “ligado” novamente. A caldeira será preenchida. Então, desligue o vaporizador com o interruptor.



ATENÇÃO!

Ciclo de limpeza

O vaporizador permanece ligado durante o processo de ciclo de limpeza (funcionamento automático do processo).

8. ➤ A água do tanque de purga é expelida para fora.



CUIDADO!

A água quente não pode entrar diretamente no sistema de esgoto. As regulamentações locais sobre a temperatura máxima permitida na rede devem ser consideradas. Se necessário, a água excedente do vaporizador deve ter sistema de resfriamento ou então deve ser resfriada de outra maneira.

8.3 Ciclo de limpeza (versão de limpeza)



ALERTA!

SteamClean

- Evite contato com os olhos, pele, boca e vestes.
- Use equipamento de proteção adequado:
- Em caso de eventual contato com olhos, boca ou pele, você deve **IMEDIATAMENTE**:
 - Lavar com água abundante.
 - Proceder com primeiros-socorros: leia as instruções na embalagem do VEIT SteamClean.
 - Consulte um médico imediatamente.
- O aditivo não deve entrar em contato com o sistema de abastecimento ou efluentes.

Quando a luz “clean” piscar mais frequentemente, aumentando a frequência gradativamente (incluindo um curto sinal sonoro), o vaporizador necessita de limpeza.

O sinal sonoro pode ser desligado apertando o botão “clean”. Ao ligar o equipamento na próxima vez, o sinal sonoro continuará audível até que o processo seja executado com sucesso.



ATENÇÃO!

Fique atento pois o ciclo de limpeza não pode ser cancelado uma vez que inicia!

Prossiga com os passos e instruções a seguir:

1. ➡ Abasteça o tanque com água.



Este passo pode ser ignorado em casos de abastecimento automático.

2. ➡ Pressione o botão “clean” durante 5 segundos para estabelecer a informação. Desta forma, o ciclo de limpeza pode ser iniciado mesmo que a luz não esteja piscando.
3. ➡ Pressione o botão “clean” novamente para iniciar o ciclo de limpeza. O vaporizador esquentará para pressão P1. Caso a pressão seja excedente para o nível selecionado, dois sinais sonoros seguidos e sinais visuais indicam a necessidade de purga.



ATENÇÃO!

Purga

Fluxo de trabalho e instruções ↗ Capítulo 8.2
“Purga” na página 38

4. ➤ Após a purga (indicador de pressão não marca mais nada), a válvula de purga está fechada.

5. ➤



ATENÇÃO!

Certifique-se de que a válvula de purga está devidamente segura com a trava de segurança.

6. ➤ Pressione o botão “clean” para confirmar o purga e fechar devidamente a válvula.

7. ➤ Três sinais sonoros indicam que o agente de limpeza pode ser adicionado.

8. ➤ Remova a tampa do tanque de limpeza e acrescente o VEIT SteamClean (artigo 152681) observando as medidas indicadas na embalagem. A embalagem é protegida por uma fita de alumínio que pode ser removida com o mandril presente dentro do tanque. Para alargar a abertura, encaixe a fita no mandril e gire a embalagem com calma. Certifique-se de que todo o conteúdo está fluindo. Então remova a embalagem e feche com a tampa. Tenha cuidado e leia com atenção as observações na embalagem

9. ➤ Feche o tanque de limpeza apenas após a bomba completar seu ciclo.

Pressione o botão “clean” para confirmar completo abastecimento de VEIT SteamClean. A água e o SteamClean serão bombeados para a caldeira. Feche o tanque de limpeza com a tampa após o ciclo da bomba cessar. Após aproximadamente 3-5 segundos o processo de bombeamento está completo. Automaticamente o ciclo de limpeza inicia. Este passo dura cerca de 20 minutos. LED's P1, P2 e P3 indicarão o andamento do ciclo. O ciclo de limpeza está completo quando os três LED's acendem. O vaporizador automaticamente aquece para pressão P1 (LED's “P1” e “clean” piscando).

10. ➤ Dois sinais sonoros indicam que a pressão P1 foi alcançada. A purga deve ser executada. Observe as instruções em ↗ Capítulo 8.2 “Purga” na página 38. Pressione o botão “clean” para confirmar a purga e fechar a válvula devidamente.

Assim o ciclo de limpeza está completo.

11. ➤ O vaporizador está limpo. O equipamento preenche a caldeira com água e aquece até alcançar a temperatura necessária. O equipamento está pronto para ser operado novamente.



ATENÇÃO!

Geralmente, ocorre o seguinte:

- 2 x flashes/bipes: Purga
- 3 x flashes/bipes: Acrescente o agente de limpeza

8.4 Manutenção da caldeira

Remova a tampa para manutenção da caldeira.

Limpe contaminações e sedimentos dos eletrodos e elementos de aquecimento da caldeira.



ATENÇÃO!

Ao retirar a tampa, um novo selador deve ser utilizado.

8.5 Manutenção do tanque de abastecimento

8.5.1 Esvaziando o tanque

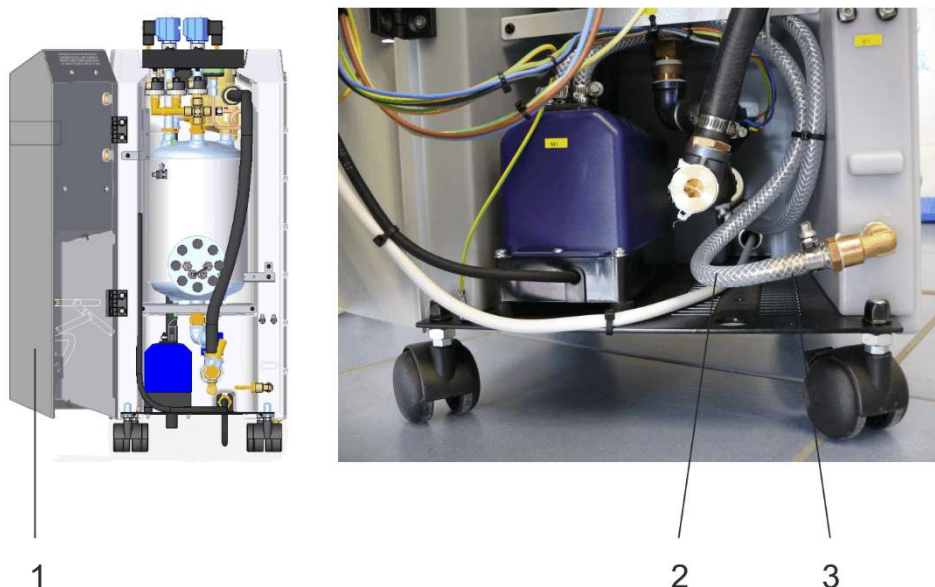


Fig. 12: Esvaziando o tanque

- 1 Porta
- 2 Mangueira
- 3 Bico da mangueira

Para esvaziar o tanque, prossiga da seguinte maneira:

- Abra a porta (1).
- Coloque um recipiente embaixo do bico da mangueira (3) do tanque de abastecimento.
- Remova a mangueira (2).
- Deixe que a água escorra.
- Deite o vaporizador para esvaziar também a água da câmara oposta
- Assim que o tanque estiver vazio, reponha a mangueira (2) no bico da mangueira (3).
- Feche e tranque a porta (1).

8.5.2 Substituindo/limpando o filtro do tanque de abastecimento

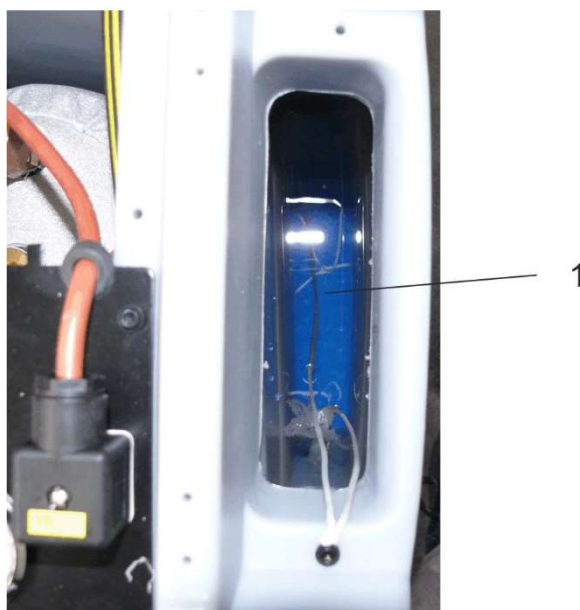


Fig. 13: Substituindo/limpando o filtro do tanque

1 Filtro

Para substituir/limpar o tanque prossiga desta maneira:

- Esvazie o tanque ➔ *Capítulo 8.5.1 “Esvaziando o tanque”*.
- Remova a tampa do tanque de abastecimento.
- Remova o filtro (1) do tanque de abastecimento.
- Substitua ou limpe o filtro (1).
- Insira o filtro (1) no tanque. Certifique-se de que o filtro está posicionado no fundo do tanque.
- Feche o tanque com a tampa.

9 Soluções de problemas/eliminando defeitos



CUIDADO!

Os pontos e informações listados em **problemas** são descritos de modo que pessoal instruído consiga solucionar.

Caso o problema não seja solucionado, um **técnico qualificado** deve ser informado.

As pessoas especializadas devem ter os devidos equipamentos e ferramentas para testes.

Antes de iniciar a manutenção e reparo, os processos de desligamento devem ser executados.

Caso as soluções apresentadas aqui não tenham efeito, entre em contato com o departamento técnico da VEIT GmbH.



ALERTA!

Antes de abrir o equipamento:

- Mude o interruptor liga/desliga para “0”.
- Mude os interruptores ferro 1 / ferro 2 para “0”.
- Desconecte o cabo de energia principal de qualquer fonte.
- Aguarde o vaporizador resfriar.
- Certifique-se de que o vaporizador está despressurizado.



ALERTA!

SteamClean

- Evite contato com os olhos, pele, boca e vestes.
- Use equipamento de proteção adequado:
- Em caso de eventual contato com olhos, boca ou pele, você deve **IMEDIATAMENTE**:
 - Lavar com água abundante.
 - Proceder com primeiros-socorros: leia as instruções na embalagem do VEIT SteamClean.
 - Consulte um médico imediatamente.
- O aditivo não deve entrar em contato com o sistema de abastecimento ou efluentes.
- É absolutamente necessário seguir as instruções de segurança contidas na embalagem de VEIT SteamClean.

9.1 Problema, causa, solução



CUIDADO!

Os pontos e informações listados em **problemas** são descritos de modo que **peçoal instruído** consiga solucionar. Caso o problema não seja solucionado, um **técico qualificado** deve ser informado.

Problema	Causa	Solução
Sinal sonoro regular	A água do tanque de abastecimento atingiu o nível mínimo	O defeito pode ser solucionado em 2 minutos ao pressionar o botão „clean“. O defeito é solucionado enchendo o tanque com água
Sinal sonoro curto em intervalos de 10 segundos	Purga necessária	Este sinal pode ser suprimido até ligar o equipamento novamente pressionando o botão “clean”. Execute a purga na versão de limpeza.
Sinal sonoro especial (3 curtos, 3 longos, 3 curtos)	Falha no bombeamento Informação: Esta falha ocorre quando a bomba atingiu seu tempo limite, sendo assim necessário reabastecer com água fresca	
	Tanque vazio	Abasteça o tanque.
	Bolhas de ar dentro da mangueira de sucção	Ventile.
	Válvula de abastecimento (solenóide) entupido/defeituosa	Limpe, conserte e substitua, se necessário.
	Defeito na válvula de verificação	Substitua.
	Mangueira de abastecimento entupida	Limpe.
	Defeito na bomba (a bomba não suporta a pressão da caldeira)	Substitua.
		O defeito é automaticamente compreendido ao desligar e religar o equipamento.
	A bomba não inicia após a confirmação de operação	Verifique por defeitos no circuito elétrico da bomba.
Válvula de segurança frouxa após ligar o equipamento	Problemas no encaixe da válvula de purga	Substitua a válvula

Problema	Causa	Solução
Caldeira sobrecarregada por excesso de sucção	A pressão subiu depressa por não haver ventilação na caldeira durante o aquecimento	Ative o interruptor de pressão do ferro.
	Encheu demais durante a operação	
	Cabo do eletrodo com defeito	Verifique e substitua, se necessário.
Elementos de aquecimento não funcionam	Cano de pressão interrompida	Verifique o cano.
	Cabo elétrica de aquecimento com defeito	Verifique o cabo.
	Defeito no contactor	Substitua o contactor.
	Defeito nos elementos	Substitua os elementos.
	Defeito eletrônico	Substitua o circuito eletrônico.
	Defeito no detector de nível	Substitua o detector de nível.
Queda de pressão na caldeira	Defeito no regulador de nível	Substitua o circuito eletrônico.
	Defeito nos elementos	Substitua os elementos.
	Defeito na válvula de purga	Substitua a válvula.
	Defeito no limitador de temperatura	Substitua o limitador de temperatura e verifique a causa.
	Defeito no contactor	Substitua o contactor.
Válvula de purga vazando	Vazamento na válvula	Remova e limpe a válvula; substitua, se necessário.
Durante os intervalos de operações (ex: contra-turno), o vazamento na válvula pode ocasionar excesso de água na caldeira devido ao acúmulo de sucção.	Água transbordando para fora da válvula -> vedação com defeito	Remova o controle de nível e ajuste a vedação com parafuso hexagonal (tamanho 13). ATENÇÃO! Certifique-se de que a trava de segurança está na posição correta. Quando fechada, a trava previne a válvula de abrir acidentalmente.
Ferro vazando água	Lapidon em excesso na caldeira A superdosagem do Lapidon faz espuma na água. Sendo assim, a água é transportada durante a extração do vapor	Utilize a dosagem recomendada nas instruções operacionais.
	Defeito no ferro (aquecimento)	Verifique e substitua, se necessário.
	Válvula solenóide vazando	Verifique e substitua, se necessário.

Soluções de problemas/Eliminando defeitos

Problema, causa, solução

Problema	Causa	Solução
	Erro durante a purga: Caso a purga seja executada de forma errada, há risco de sedimentação na água. Desta forma ocorrerá espuma, e a água será transportada durante o processo de purga.	Proceda com a purga diariamente de acordo com as instruções operacionais.
	Caldeira entupida por excesso de sucção	Purga.
	Defeito no detector de nível	Substitua o detector de nível

9.2 Defeito, causa, solução



CUIDADO!

Os pontos e informações listados como defeitos são descritos de modo que possam ser solucionados por técnicos em:

- Elétrica/Eletrônicos
- Mecânica/Manutenção

Os componentes citados em "causa" são detalhados nos diagramas de circuitos elétricos e pneumáticos.

Defeito	Causa	Solução
Pressão de operação baixa	Válvula de segurança vazando	Verifique e ajuste, se necessário. Pressão máxima na versã básica de 4 bar. Pressão máxima na versão de limpeza de 5 bar.
Caldeira sobrecarregada	Eletrodo sujo	Em caso de sujeira: Remova o eletrodo e verifique se há sedimentação (ferrugem, salinação, limo); limpe o eletrodo, se necessário. Eletrodos usados devem ser substituídos.

10 Peças separadas/periféricos

**CUIDADO!**

Tenha em mente que apenas acessórios e peças originais da VEIT GmbH podem ser utilizadas. A VEIT GmbH não se responsabiliza por danos resultantes de peças e acessórios não genuínos.

Para todos os pedidos e solicitações, por escrito ou por ligação, por favor tenha em mãos:

- Tipo da máquina (veja o verso)
- Número da máquina
- Número do artigo

10.1 Lista de peças separadas/periféricos

Número de artigo	Vaporizador
150042	Vaporizador SG67 2.2 kW / 230 V / 50 - 60 Hz
150000	Vaporizador SG67 4.4 kW / 230 V / 50 - 60 Hz
149801	Vaporizador SG67 6.6 kW / 230 V / 50 - 60 Hz
150044	Vaporizador SG67-C 4.4 kW / 230 V / 50 - 60 Hz
154284	Vaporizador SG67-TC 2.2 kW / 230 V / 50 - 60 Hz

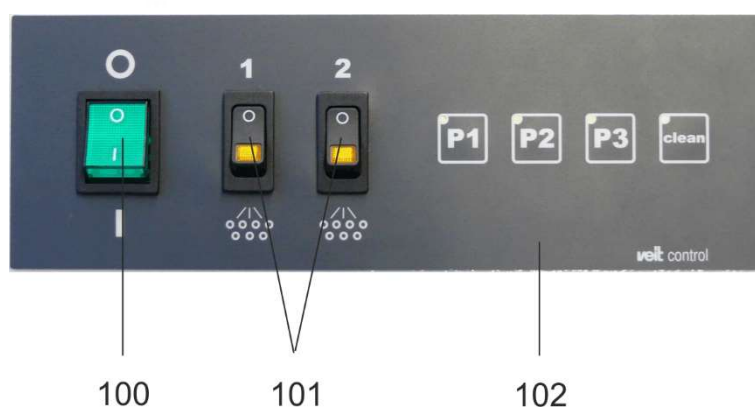


Fig. 14: Painel de controle (peça)

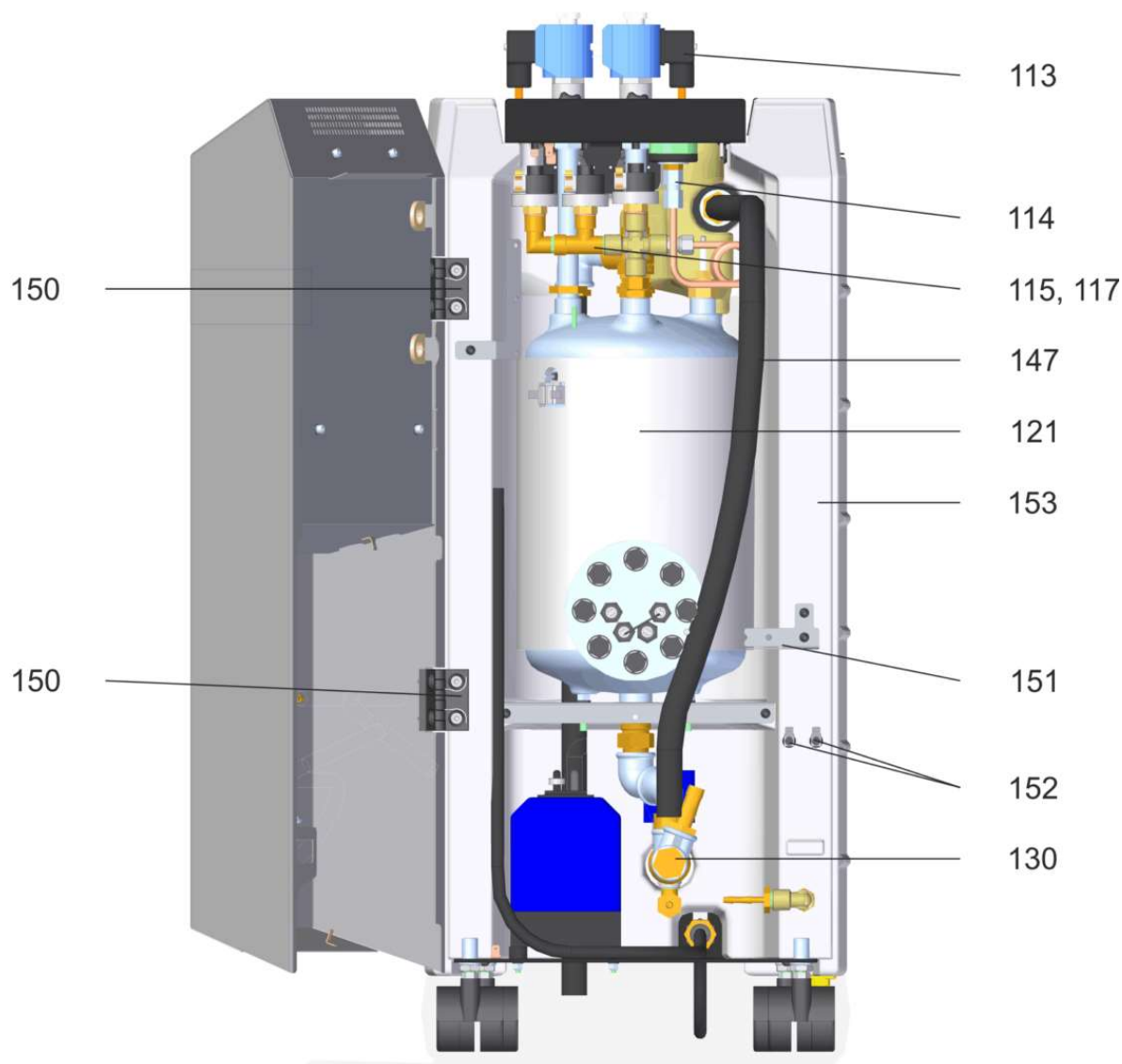


Fig. 15: Visão geral do equipamento – Partes separadas dentro do equipamento

Peças separadas/periféricos

Lista de peças separadas/periféricos

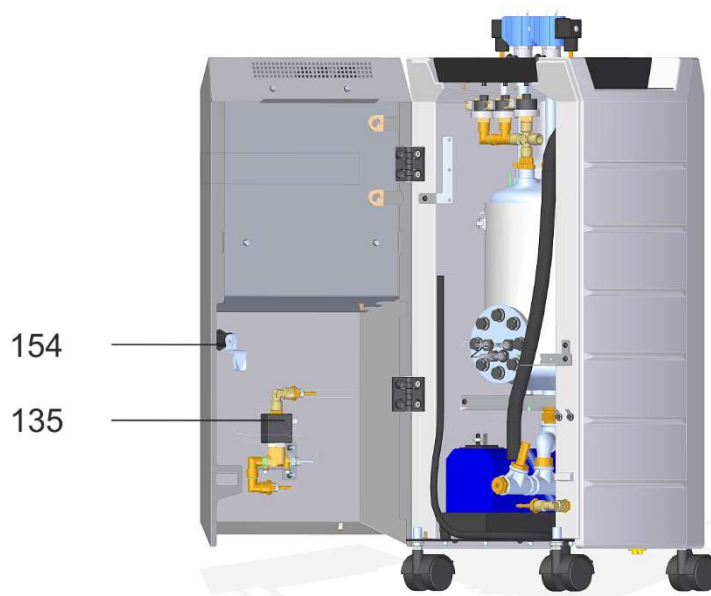


Fig. 16: Visão geral do equipamento – Partes separadas dentro da porta

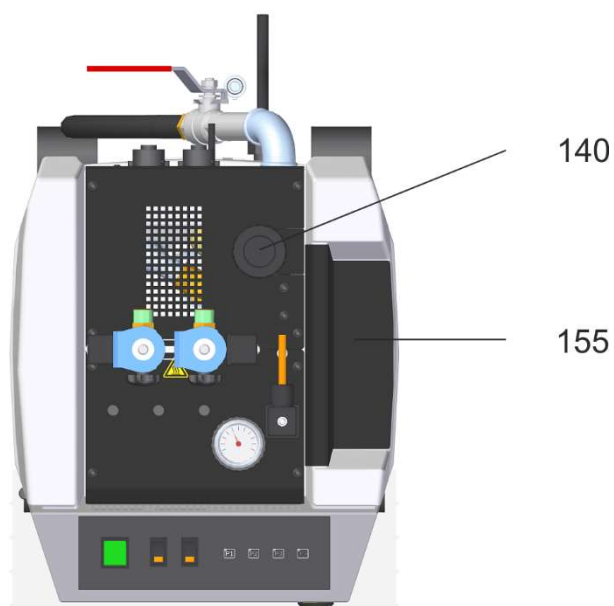


Fig. 17: Visão geral do equipamento – Partes separadas no topo

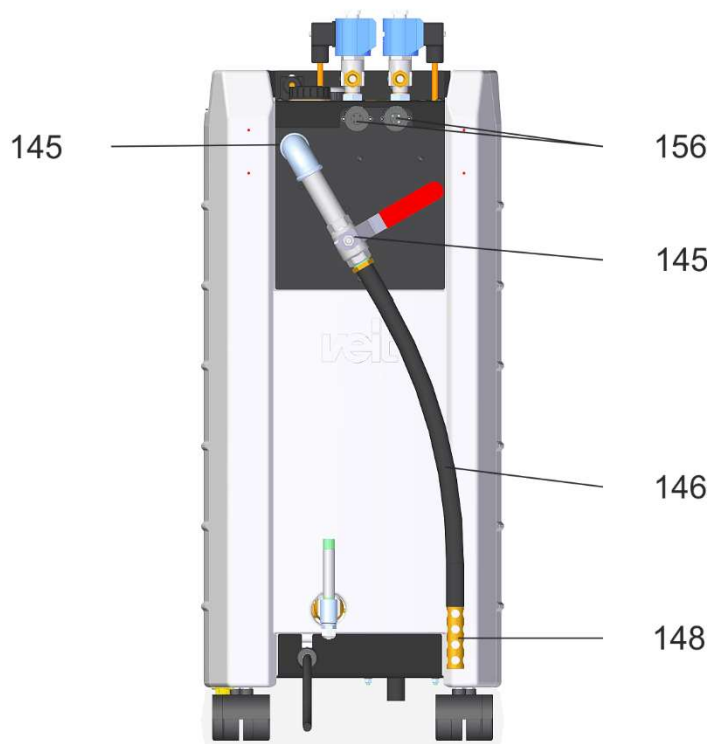


Fig. 18: Visão geral do equipamento – Partes separadas no verso

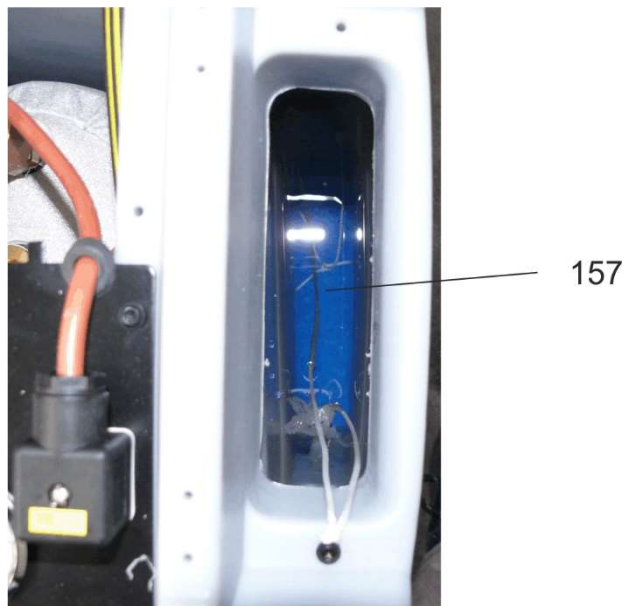


Fig. 19: Peça: Filtro do tanque de abastecimento

Peças separadas/periféricos

Lista de peças separadas/periféricos

Pos. 110, peça: válvula, completa

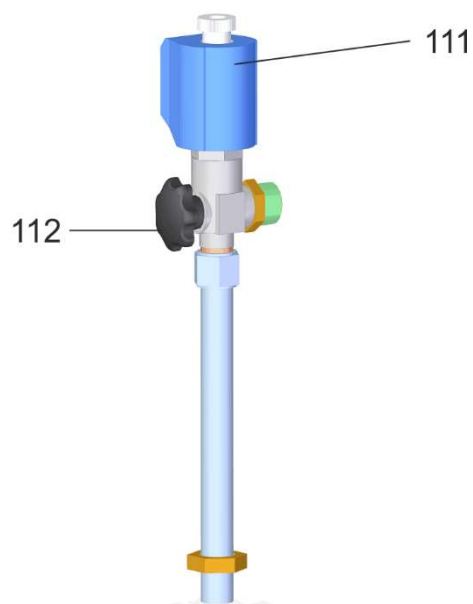


Fig. 20: Peça: válvula

Pos. 114, peça: encaixe do medidor de pressão

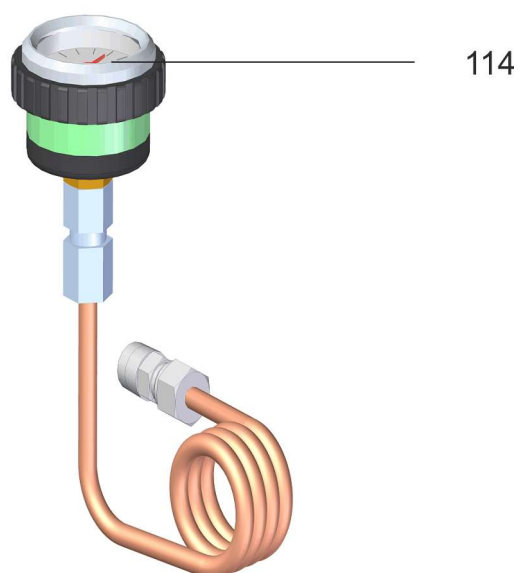


Fig. 21: Peça: encaixe do medidor de pressão

Pos. 115, 117, peça: conjunto de pressão



Fig. 22: Peça: conjunto de pressão

Peças separadas/periféricos

Lista de peças separadas/periféricos

Pos. 121, peça: caldeira

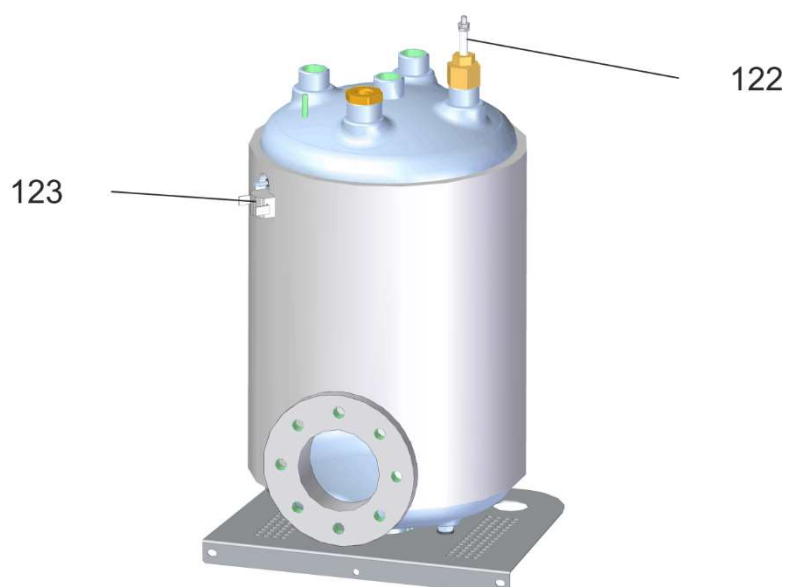


Fig. 23: Peça: caldeira

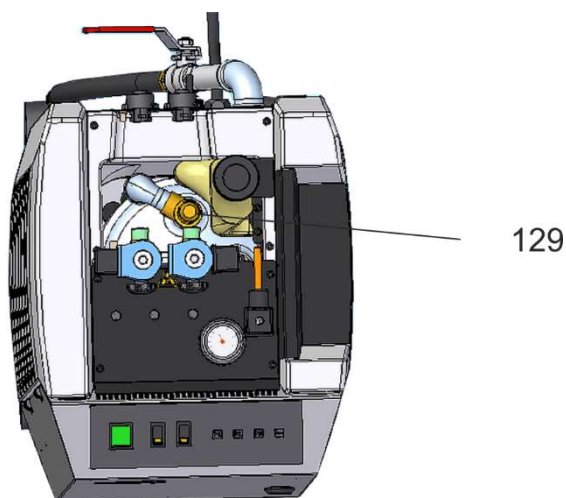


Fig. 24: Peça: válvula de segurança

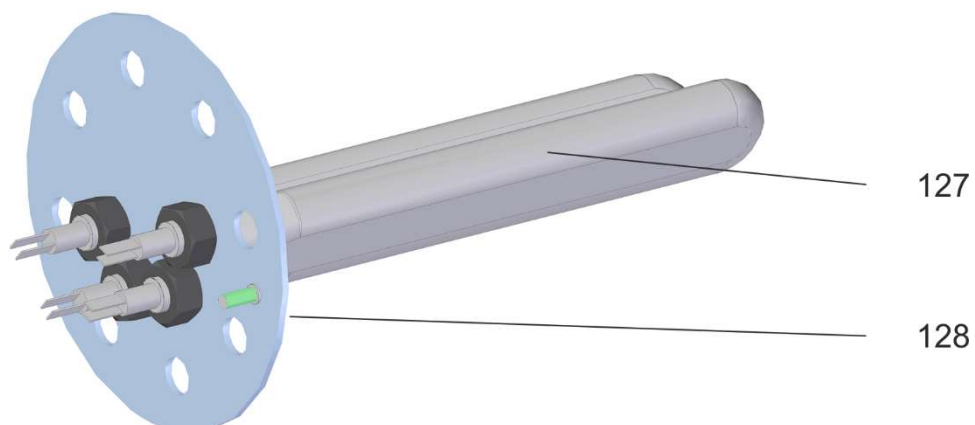


Fig. 25: Repositor de aquecimento, completo

Pos. 130, peça: conjunto de abastecimento do purga

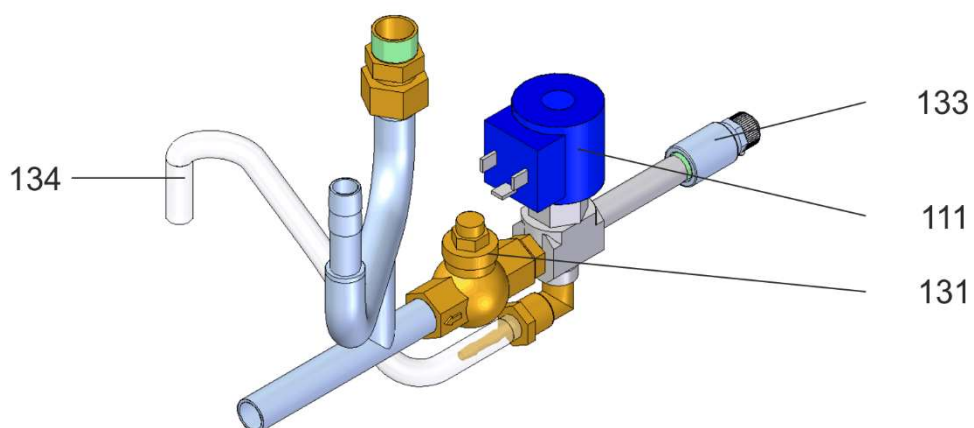


Fig. 26: Peça: conjunto de abastecimento do purga

Peças separadas/periféricos

Lista de peças separadas/periféricos

Pos. 135, peça: conjunto de abastecimento de purga na versão de limpeza

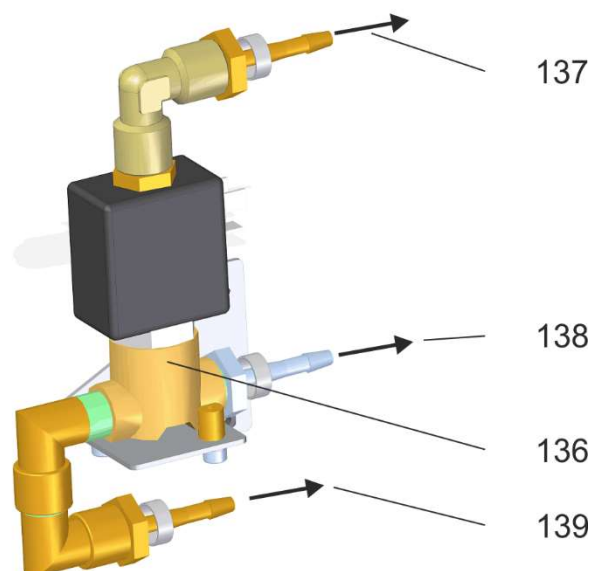


Fig. 27: Peça: conjunto de abastecimento de purga na versão de limpeza

Pos. 140, peça: tanque de limpeza

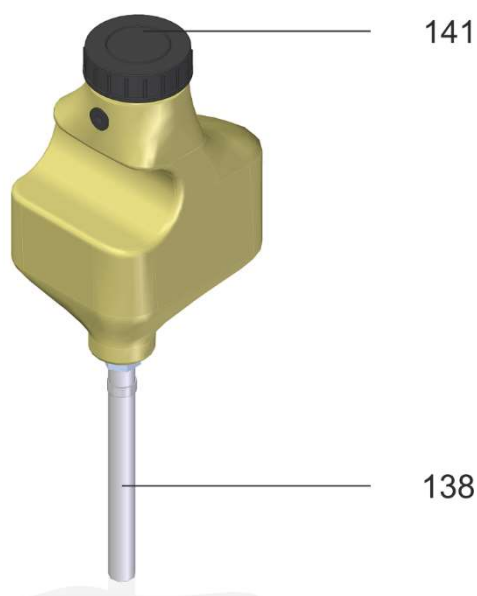


Fig. 28: Peça: tanque de limpeza

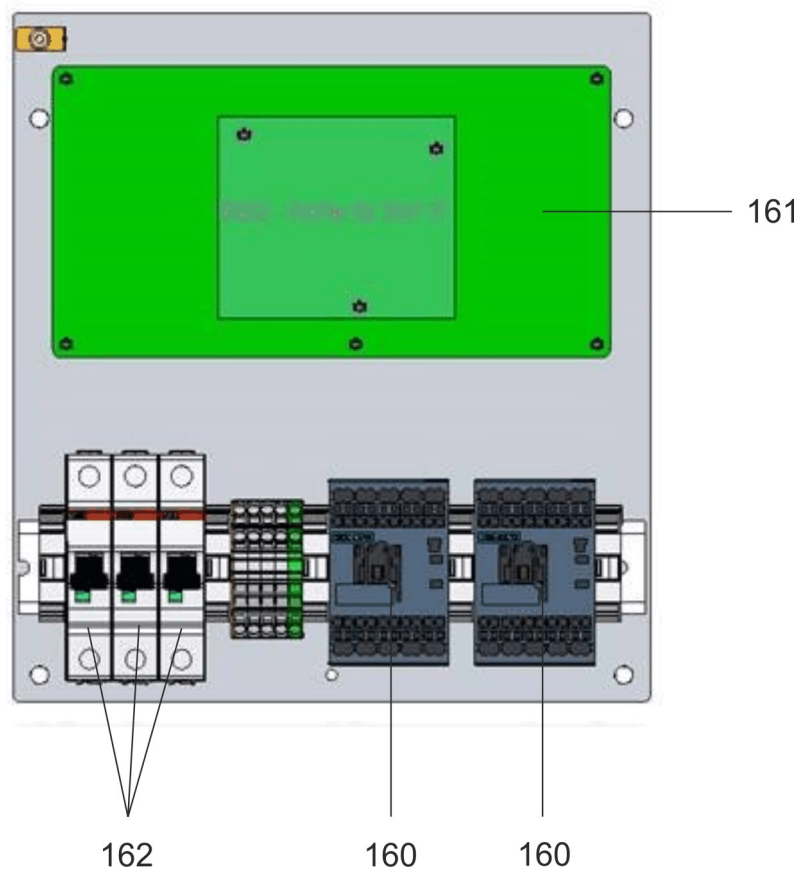


Fig. 29: Peça: placa de montagem

Tab. 11: Peças/periféricos

Posição	Número do artigo	Função	Identificação nos diagramas
100	4791450010	Interruptor, luz verde	S1
101	9290650540	Lâmpada amarela para desligar	S2/S3
102	150571	Planta de limpeza SG67 Apenas para versão de limpeza	
111	9290650180	EMV I, único, NW 2.8 200 - 254 V	Y1/Y2/Y3/Y5
	9290650610	EMV I, NW 2.8 WITHOUT SPINDLE	Y1/Y2/Y3/Y5
	423323018G	Pistão, completo (3 pçs.)	Y1/Y2/Y3/Y5
	4283210000	Bobina 200 - 254 V / 50 - 60 Hz	Y1/Y2/Y3/Y5
	4233230130	Caixa coletora + fusionador + vedação	Y1/Y2/Y3/Y5
112	4282010090	Interruptor rotacional / Válvula solenoide	Y2/Y3
113	4280310070	3-pos. Soquete para cabo	Y2/Y3/Y5
114	154660	Peça: conjunto de nível de pressão SG67	
	9290650150	Nível de pressão 0 - 10 bar, dm 40 R1/8	
	9412010010	Encaixe de parafuso (GEV) 6 mm x R 1/4	
	9412010500	Encaixe de rosca (GAV) 6 mm x R 1/8	
115	154672	Peça: conjunto de pressão SG67	
119	151352	Coletor de pressão 3.5 - 4 bar	N2
117	154661	Peça: conjunto de pressão SG67 3 fases de pressão	
118	151351	Controlador de pressão 2.5 - 3 bar	N1
119	151352	Controlador de pressão 3.5 - 4 bar	N2
120	151353	Controlador de pressão 4.5 - 5 bar	N3
121	154669	Peça: conjunto de caldeira SG67	
122	4236510130	Eletrodo M14 l = 190 mm	B1

Posição	Número do artigo	Função	Identificação nos diagramas
123	153329	Limitador de temperatura/ Parada de aquecimento	FT1
129	130536	Válvula de segurança	
127	4236560120	Peça: Resistência "LONGO" 2,2 kW/230V com vedação	
128	4236540240	Vedação para placa de aquecimento, 11 mm	
	125966	Conjunto de parafusos	
130	154668	Peça: Conjunto de purga e preenchimento SG67	
131	4310020190	Válvula de verificação R 3/8	
133	4231270030	Válvula de retirada de ar 1/4	
134	9270530040	Mangueira de PVC com Dm 6x3 embutido	
	2191110040	Braçadeira de mangueira 8-12 mm Zn	
	9290650610	EMV I, NW 2.8 SEM ROTAÇÃO	
135	154671	Peça: conjunto de preenchimento de purga para versão de limpeza	
136	153247	Válvula solenoide saída 3/2	Y4
137	9270530040	Mangueira de PVC com Dm 6x3 embutido	
	2191110040	Braçadeira de mangueira 8-12 mm Zn	
138	111365	Mangueira teflon de alta pressão	
	2191110040	Braçadeira de mangueira 8-12 mm Zn	
139	9270530040	Mangueira de PVC com Dm 6x3 embutido	
	2191110040	Braçadeira de mangueira 8-12 mm Zn	
140	154663	Peça: tanque de limpeza SG67	
138	111365	Mangueira teflon de alta pressão	
	2191110040	Braçadeira de mangueira 8-12 mm Zn	
141	151068	Tampa do tanque de limpeza	
145	154662	Peça: Válvula SG67	
146	9270530020	Mangueira 1/2", borracha	
147	2311110020	Braçadeira de mangueira 12-20 mm V2A	

Peças separadas/periféricos

Lista de peças separadas/periféricos

Posição	Número do artigo	Função	Identificação nos diagramas
148	4236520180	Difusor / Kit adicional	
150	149918	Dobradiça	
151	149756	Sistema de trava para trancar a porta	
152	154664	Peça: Medidor de nível de água no tanque SG67	
153	149797	Depósito	
154	152219	Trava	
155	149750	Tampa para abrir o abastecimento	
156	4400000370	Soquete especial pequeno, 4-pos.	X3/X4
157	154895	Filtro para tanque de abastecimento	
	155007	Bastões de reparação PE SG67	
160	151764	Contactador 3RT2016	K1/K2
161	156709	Placa SG67 C	A1
	KE00063	Fusível de fio fino 1 AT	A1: F1/F2
	KE00060	Fusível de fio fino 0.2 AT	A1: F5/F6
	154497	Fusível de fio fino 50 mAT	A1: F3/F4
162	9290751510	Disjuntor B16A	F1/F2/F3
	9290750380	Disjuntor B32A Versão 220 V	

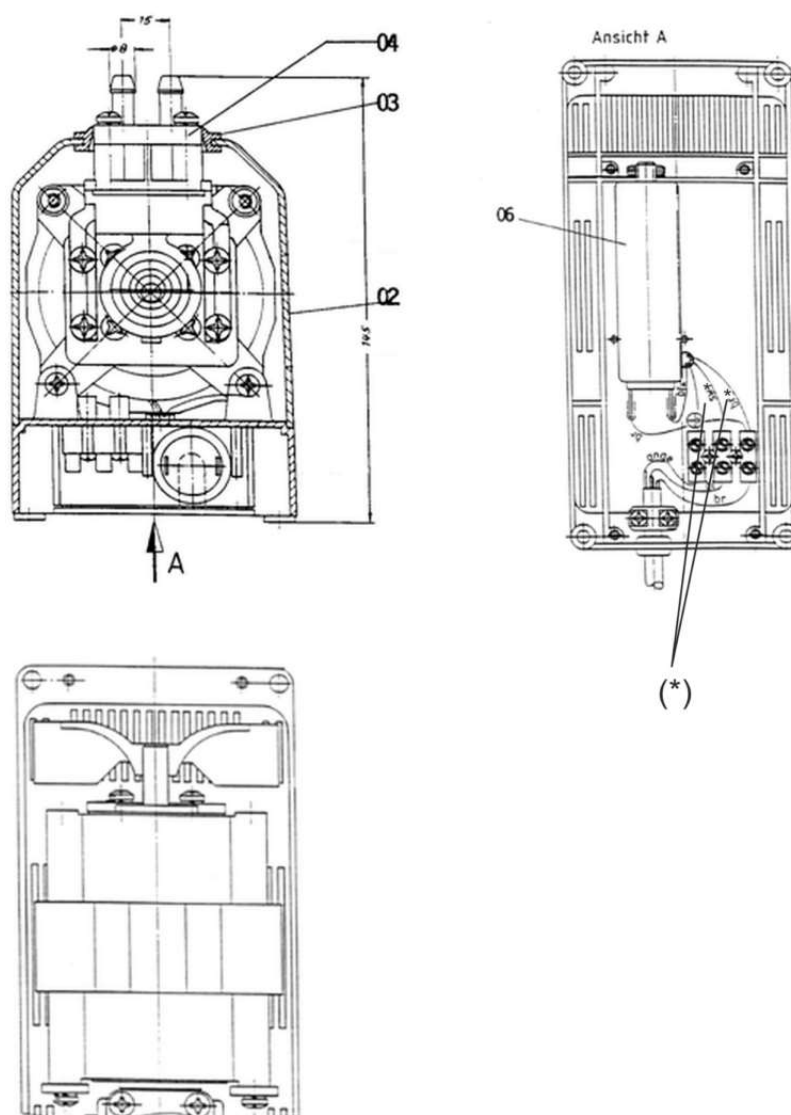
Peças para bomba SEM


Fig. 30: bomba SEM

(*) Estes fios são listrados!

Tab. 12: Spare parts for SEM pump

Posição	Número do artigo	Função	Identificação nos diagramas
	4230580290	Pacote de peças (1 x diafragma, 2 x molas, 2 x bolas)	
	4230580360	Capa da tampa / bomba SEM	
2	4230570350	Selador / tampa para bomba SEM	
3	4230570360	Unidade bombeadora / bomba SEM	

Peças separadas/periféricos

Lista de peças separadas/periféricos

Posição	Número do artigo	Função	Identificação nos diagramas
4	4230580320	Capacitor / bomba SEM	
6	9280150430	Condensador / bomba SEM	

10.2 Diagramas de circuitos

10.2.1 Diagrama de circuito 2.2 kW

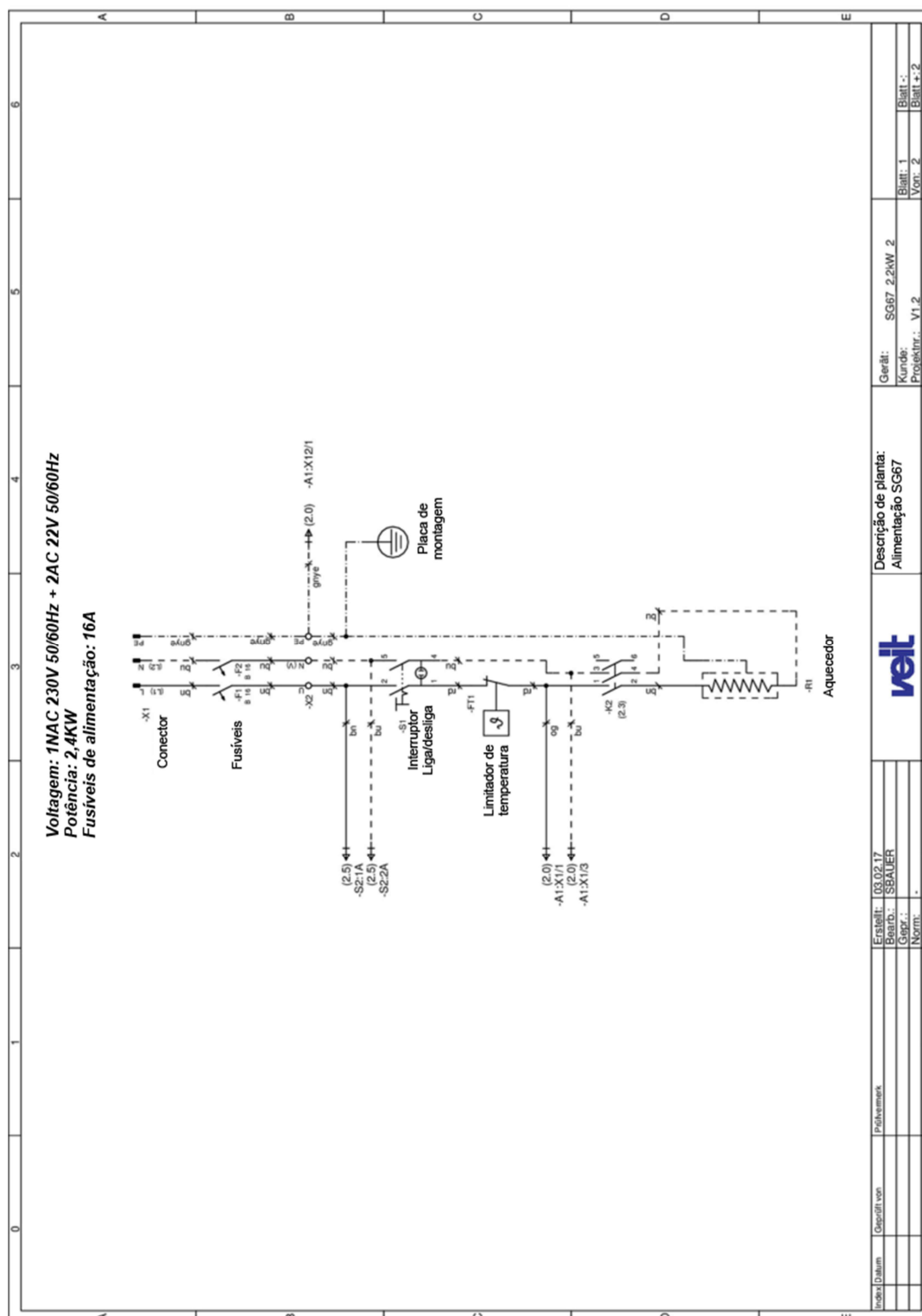


Fig. 31: Diagrama de circuito_2.2kW_1_2_página 1

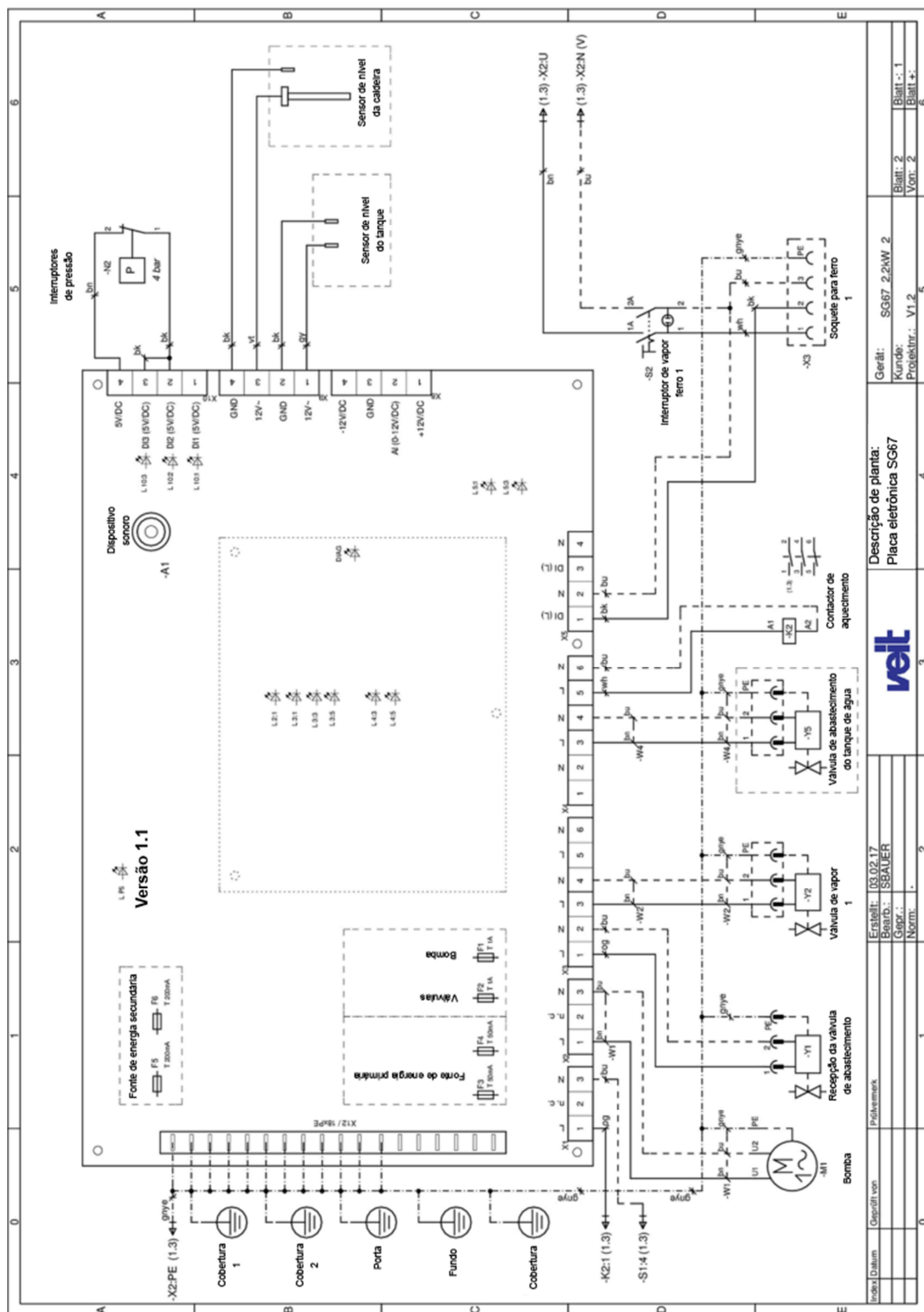


Fig. 32: Diagrama de circuito_2.2kW_1_2_página 2

10.2.2 Diagrama de circuito 4.4 kW Limpeza

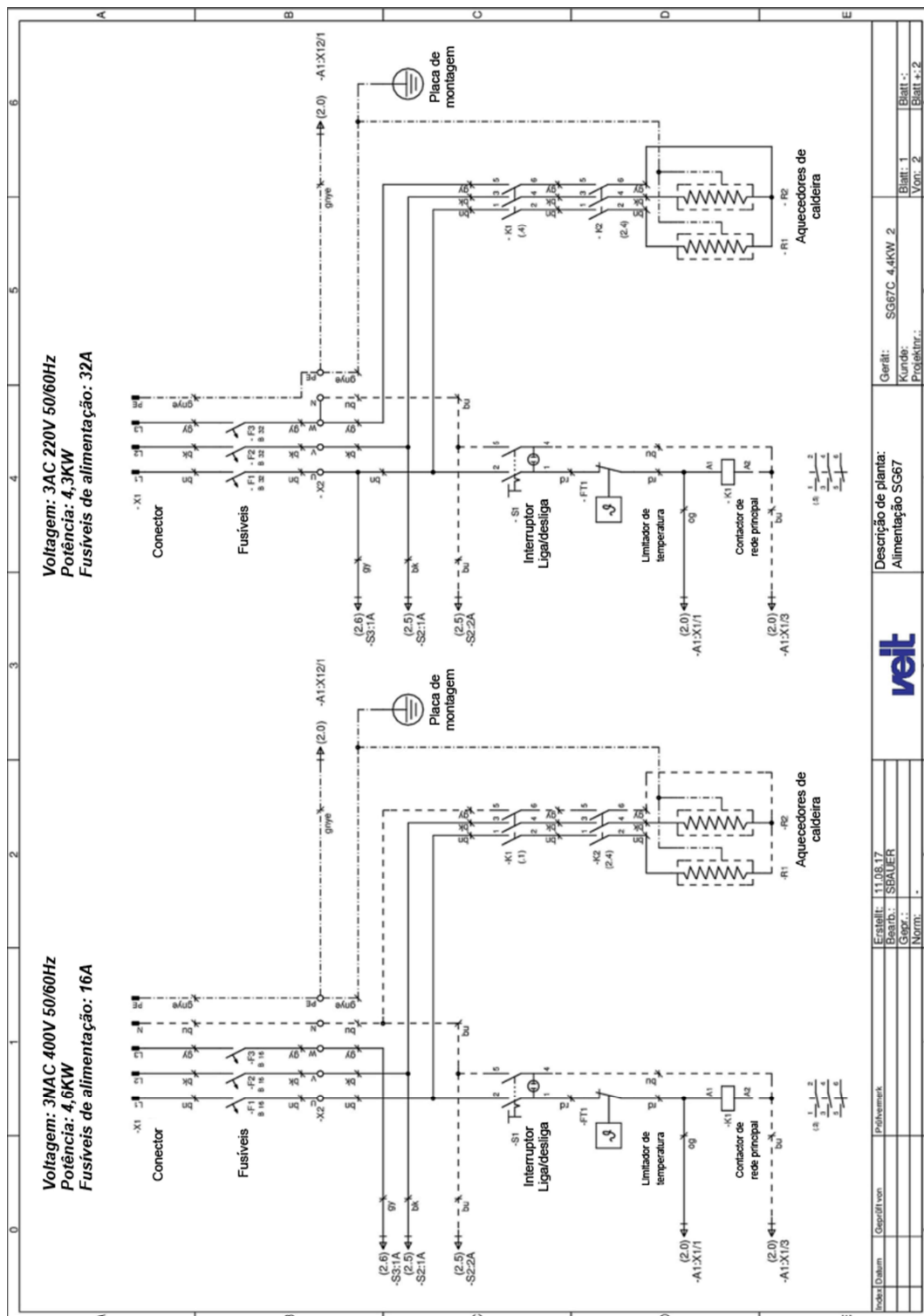


Fig. 33: Diagrama de circuito_4.4kW_limpeza página 1

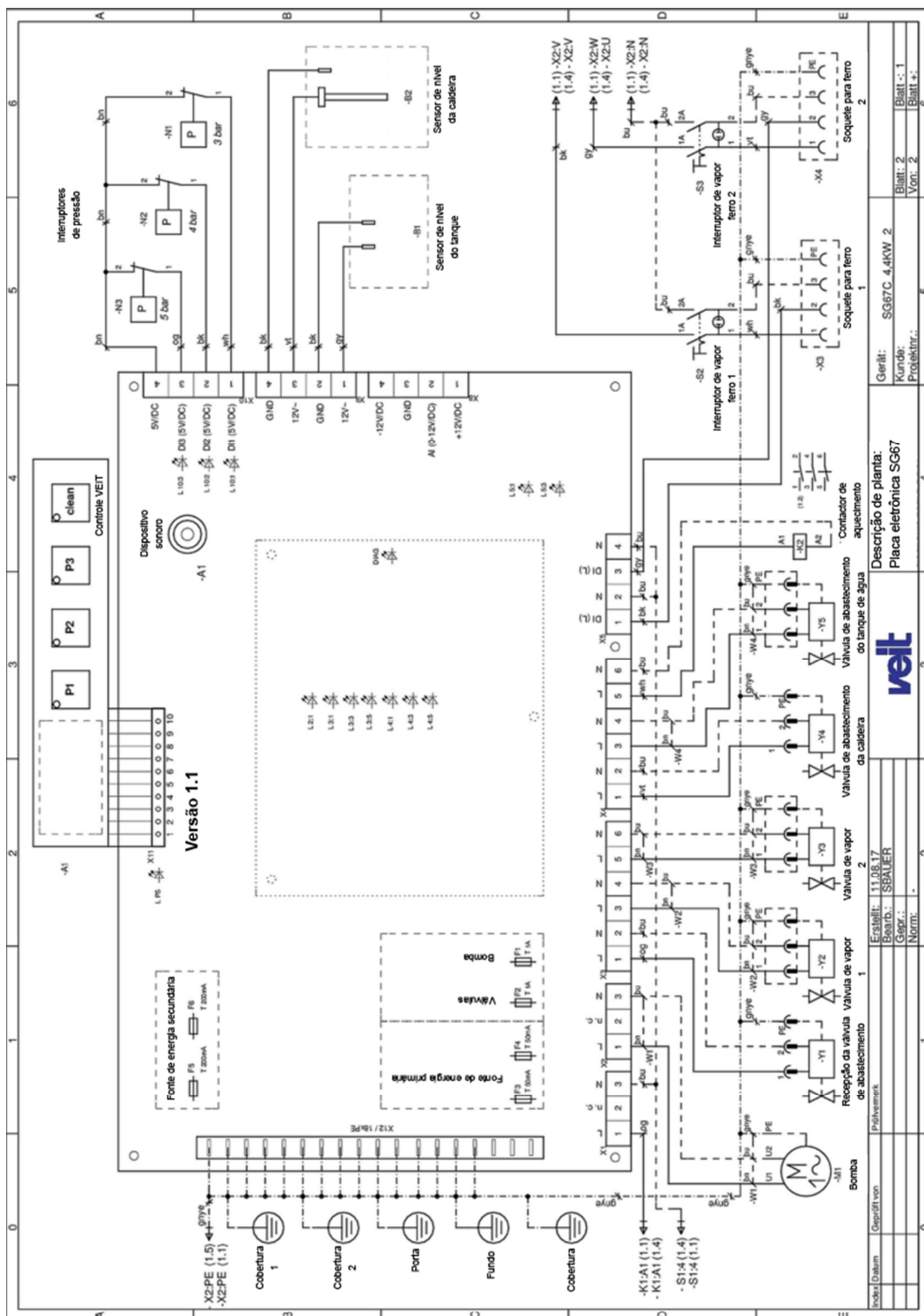
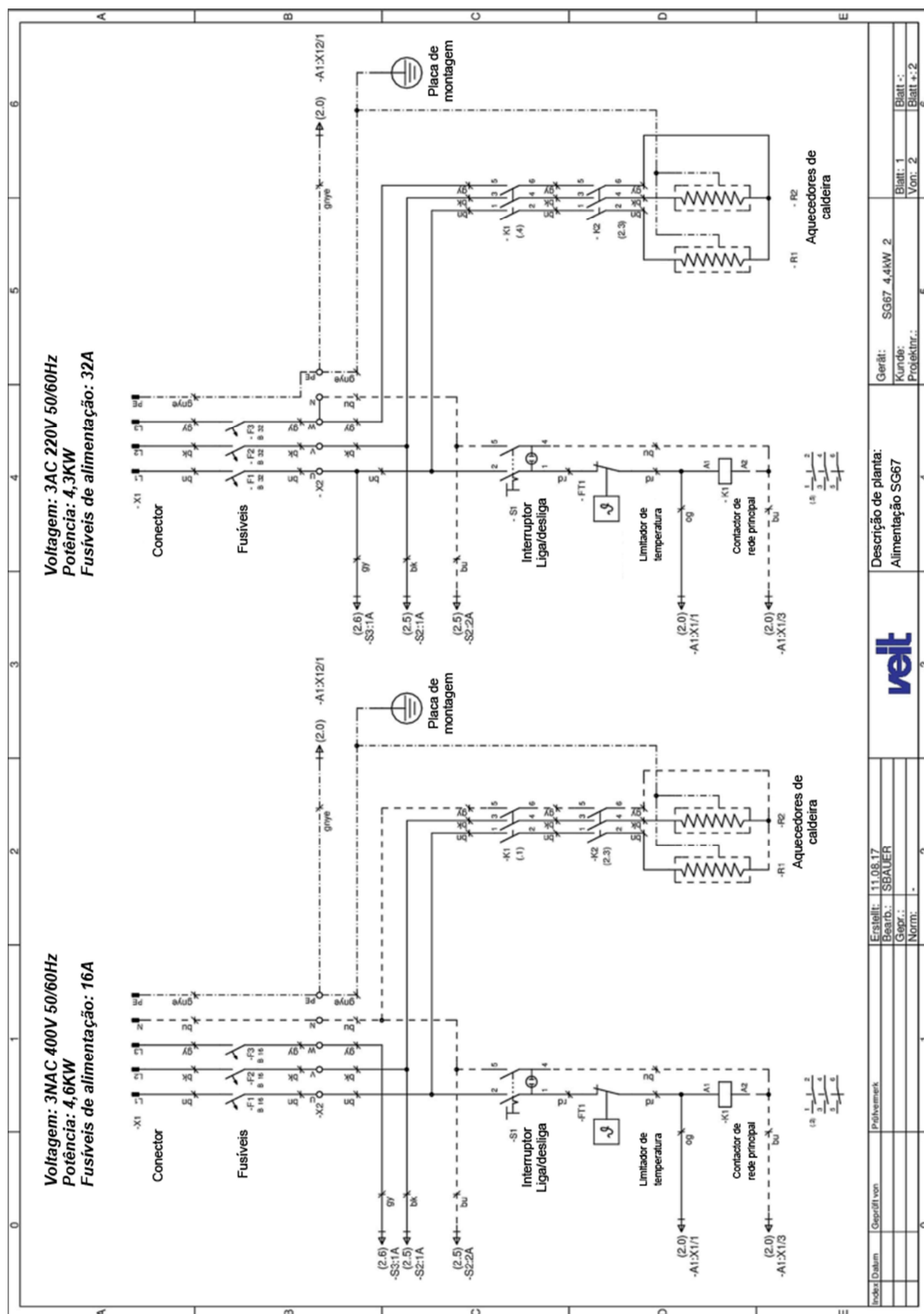


Fig. 34: Diagrama de circuito_4.4kW_limpeza página 2

10.2.3 Diagrama de circuito 4.4 kW



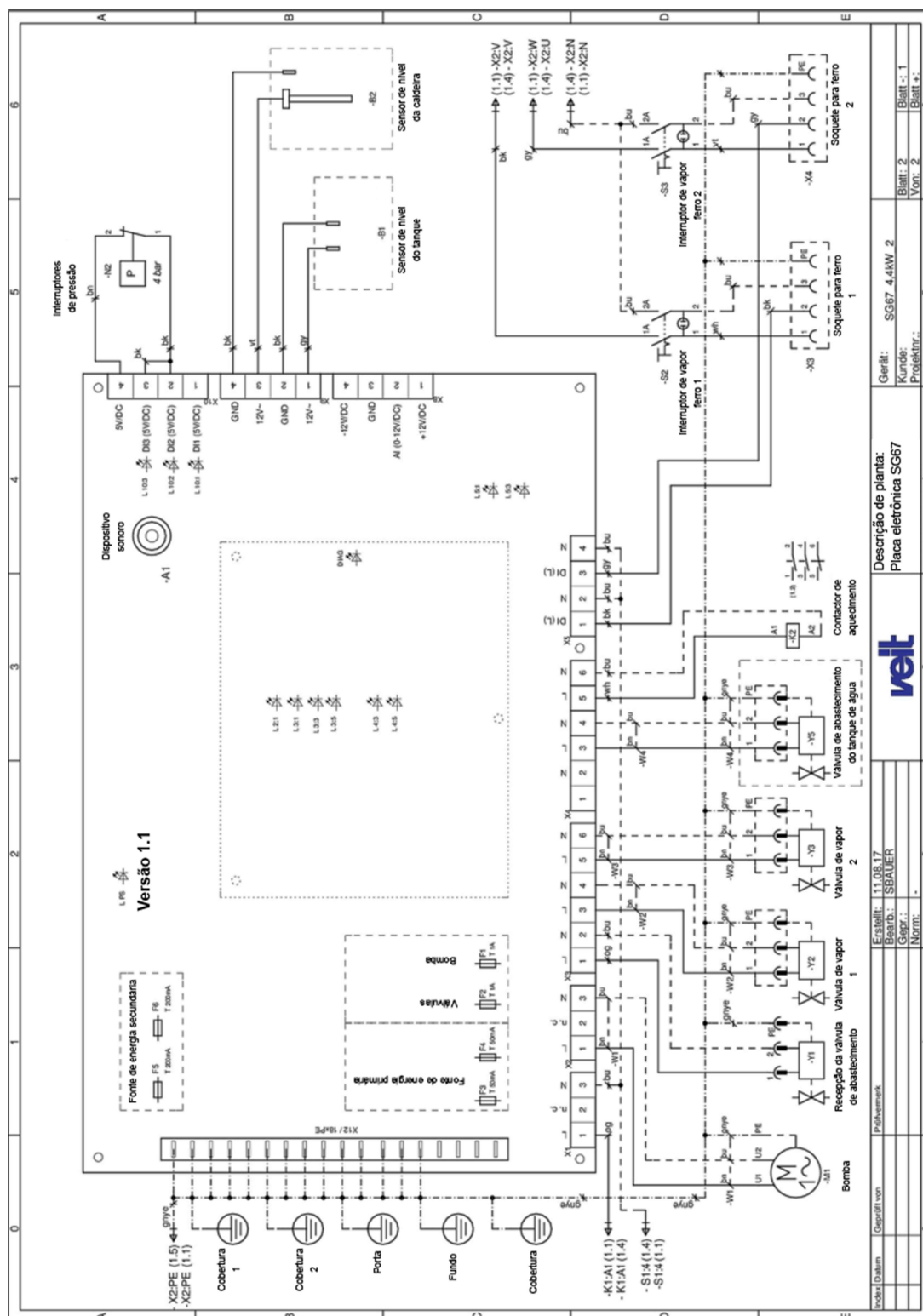


Fig. 36: Diagrama de circuito_4.4kW_página 2

10.2.4 Diagrama de circuito 6.6 kW

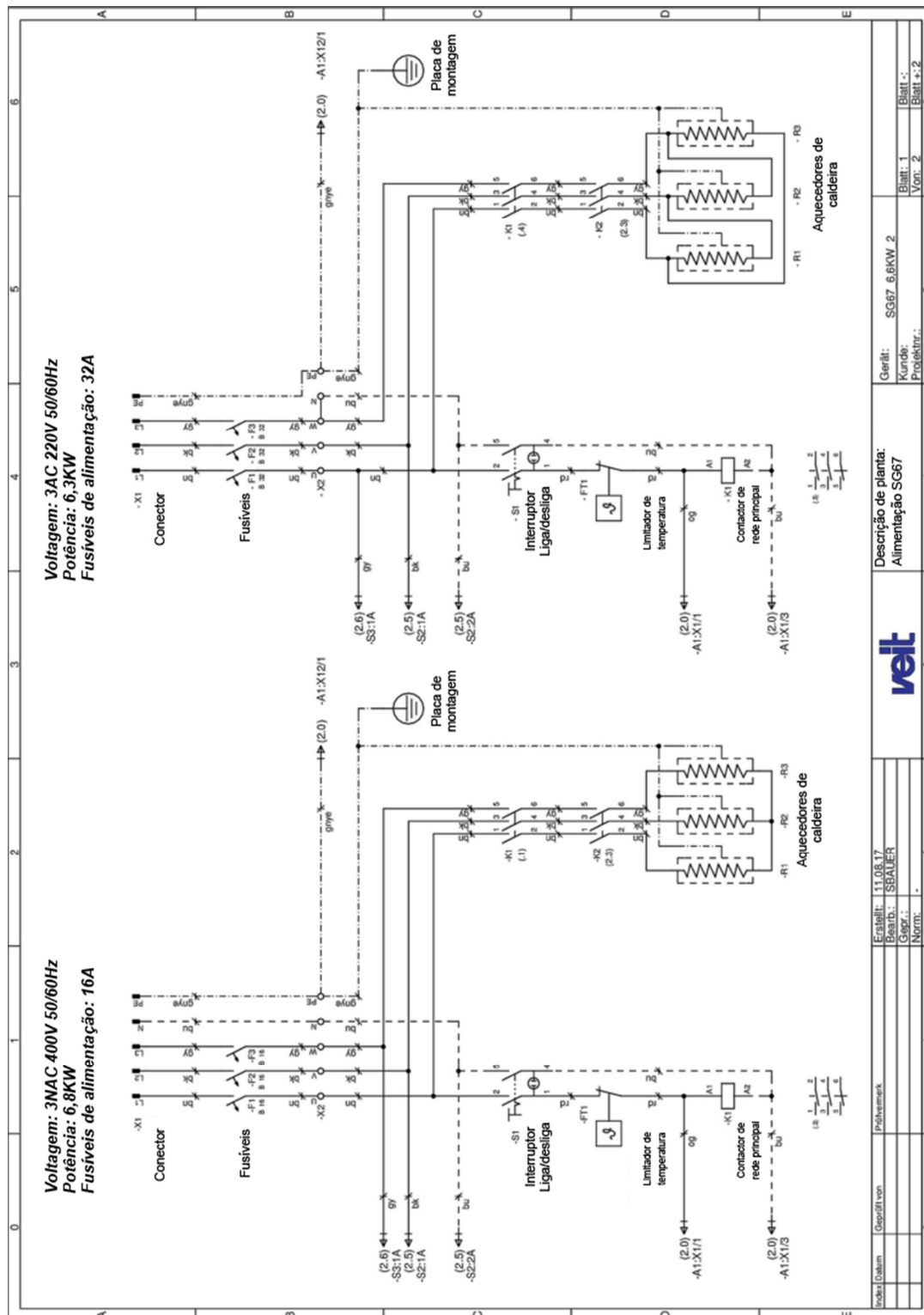


Fig. 37: Diagrama de circuito_6.6kW_página 1

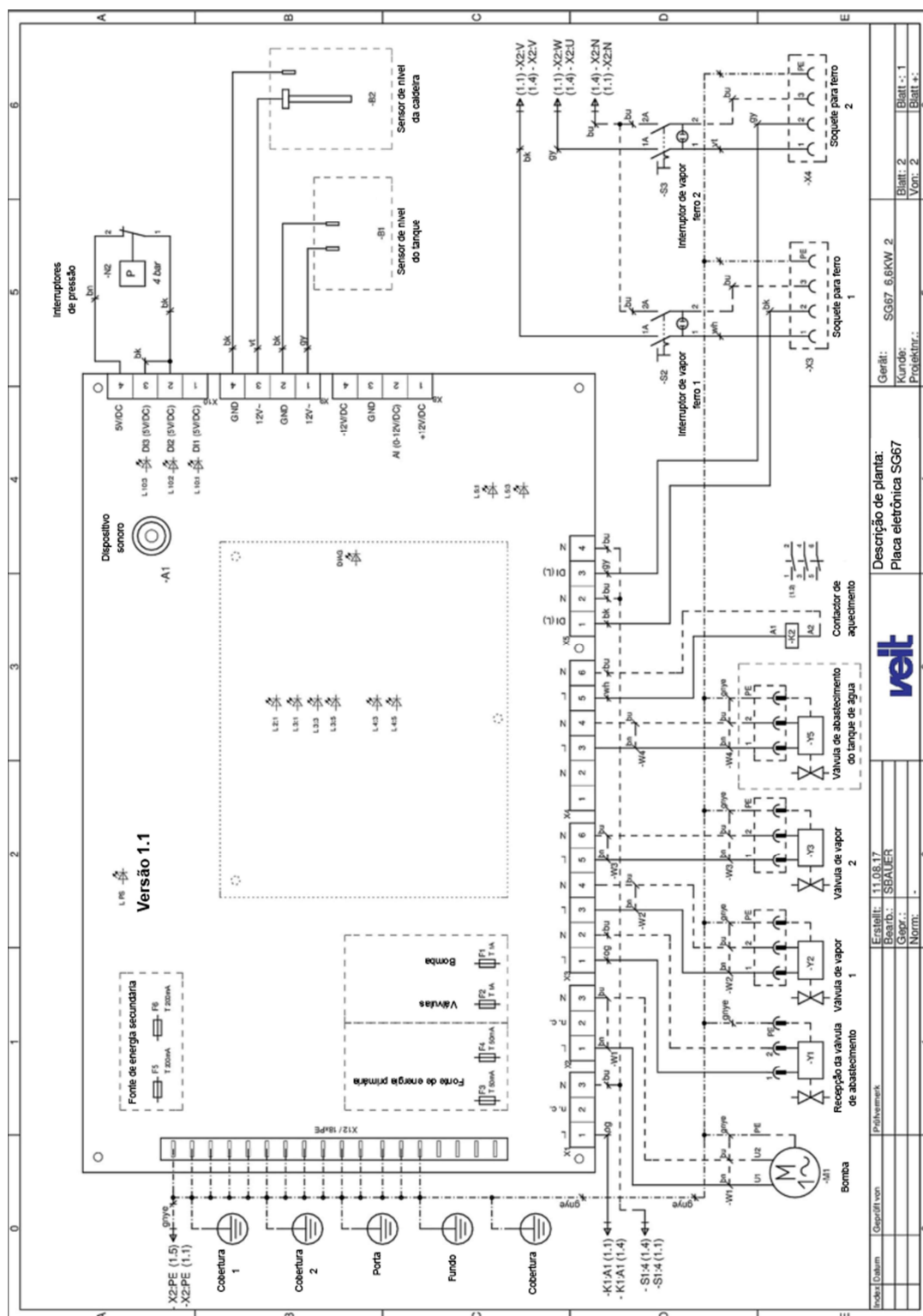


Fig. 38: Diagrama de circuito_6.6kW_página 2

11 Índice

A

Abastecendo, ventilando e aquecendo a caldeira.....	28
Alimentação de energia.....	44
Assentamento.....	27

C

Ciclo de limpeza (versão de limpeza).....	41
Conexões.....	23
Controles e indicadores.....	30

D

Dados técnicos.....	8,9
Danos físicos.....	21
Declaração de conformidade.....	5
Defeito, causa, solução.....	50
Desativando a função limpeza.....	28
Desligando o aparelho.....	34
Diagramas de circuitos.....	67
Dimensões.....	9
Dimensões (desenhos técnicos).....	8

E

Endereço.....	15
Esvaziando o tanque de abastecimento.....	44

F

Fornecimento de água.....	9,25
Fornecimento de água direto (Abastecimento automático).....	26
Fornecimento de água por tanque.....	26
Fornecimento de vapor.....	44

I

Informações Gerais.....	5
Instalação.....	22
Instruções.....	20
Instruções de segurança.....	11
Instruções de configurações para níveis de pressão (versão de limpeza).....	29
Instruções de configurações para turbidez da água.....	28
Instruções de configurações para turbidez da água (versão de limpeza).....	28
Intenções de uso.....	6

L

Ligando o aparelho.....	34
-------------------------	----

M

Manutenção e limpeza.....	35
Manutenção e tabela de inspeção.....	36
Manutenção da caldeira.....	43
Manutenção do tanque.....	44

N

Número do artigo.....	9
-----------------------	---

O

Operação.....	30
---------------	----

P

Painel de controle na versão básica.....	32
Painel de controle na versão de limpeza.....	33
Peças separadas/periféricos.....	51,62
Peças separadas/periféricos (listas).....	52
Peças separadas/periféricos para bomba SEM.....	65
Peso.....	9
Possíveis riscos.....	21
Preparação.....	22
Problema, causa, solução.....	48
Purga.....	38

R

Regulamentações.....	16
----------------------	----

S

Sistemas de segurança internos.....	17
Sinais de perigo.....	11
Símbolos de perigo.....	11
Solucionando problemas/Eliminando defeitos.....	46
Substituindo/limpando o filtro do tanque de abastecimento.....	45
Segurança.....	11

T

Tampa do tanque de abastecimento.....	29
---------------------------------------	----

V

Visão geral do equipamento.....	7
---------------------------------	---